



# Flèche

Numéro 25

Bulletin d'information - Septembre 2019



*Notre-Dame  
bles sée  
mais sauvée*



# Éditorial

Chères lectrices, chers lecteurs,

Bienvenue sur Flèche 25 !

En lisant ce numéro, vous aurez le plaisir de découvrir une diversité d'activités et de manifestations, de formations et de partenariats, de travaux et de concours, menés par nos collègues, professeurs de français et leurs élèves, pendant l'année académique 2018-2019, faisant preuve pour une fois de plus de la créativité, de l'énergie, de l'amour et de la passion dont ils témoignent en exerçant leur fonction dans les salles de classe.

Ce numéro reflète également le travail sérieux fait de notre Association qui se soucie constamment à assurer la formation continue auprès des enseignants de FLE en leur proposant des ateliers et des stages de formation, des échanges scolaires et des séjours linguistiques, des jumelages et des colloques internationaux d'excellence, dans le but de les soutenir, les renforcer et les encourager tout au long de leur mission.

Cette année, on a aussi la joie d'annoncer une série de nouveautés qui se sont établies, à commencer par la convention de partenariat, signée entre l'APPF et l'université d'été Francophonica, qui a permis à deux de nos collègues de bénéficier gratuitement d'un stage pédagogique de quinze jours, en juillet, à Nice. Puis, l'Association après avoir rencontré dans les locaux de l'IFC, Mmes Nathalie Lainé et Gladys Dousson, chargées de mission à l'Académie de Grenoble, a mis les bases d'un éventuel partenariat d'échanges entre des lycéens français et chypriotes. En outre, notre Association, en collaboration avec l'inspectorat de français et l'IFC ont pu mettre au point le projet de la première « Fête des Talents en chanson française » qui se tiendra en janvier 2020 et sera annoncée aux collègues, à la rentrée scolaire, en septembre. Pour finir, la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF), dans le cadre de ses 50 ans et dans le but de proposer des pistes de réflexion et d'évolution aux responsables des associations, a offert un stage associatif d'une semaine, à l'Université d'été Francophonica, à Nice auquel la présidente et la vice-présidente de l'APPF seront au rendez-vous !

Dans les pages de notre Flèche, vous trouverez également un mot de remerciement à Mme Laurence Troccaz, Conseillère de Coopération et d'Action Culturelle et Directrice de l'IFC qui part de Chypre après trois ans de fonctions et de collaboration fructueuse avec notre Association et un mot d'adieu à Dr Niki Papa, ancienne Inspectrice de français et Chef du Bureau des Affaires Européennes et Internationales du Ministère de l'Éducation pour son départ à la retraite après avoir consacré toute sa vie au service de la langue et de la culture françaises dans notre pays.

Vous y trouverez aussi un hommage à Notre-Dame de Paris, centre spirituel de la France, de l'Europe et de la civilisation occidentale que nous avons tous vue en flammes, le cœur brisé, le 15 avril 2019.

Nous gardons à la fin nos remerciements chaleureux à nos collègues pour leur engagement et enthousiasme et à nos partenaires toujours fidèles, l'Institut Français de Chypre, l'Amopa Chypre et le Département d'études françaises et européennes de l'Université de Chypre de leur soutien constant et leur collaboration productive. Un merci bien particulier à la Fédération Internationale des Professeurs des Français (FIPF) et son secrétaire général, Stéphane Grivelet ainsi qu'à l'Université d'été Francophonie et son directeur Yann Librati pour l'opportunité qu'ils ont donnée à quatre de nos membres de vivre une riche expérience pédagogique et associative cet été, à Nice !



Margarita Efstathiou,  
Présidente de l'APPF

## FLÈCHE Numéro 25

**Le Comité de rédaction** Margarita EFSTATHIOU et Ermioni CHARITOU

**Diffusion**

Association Panchypriote des Professeurs de Français  
B.P. 51786, 3508 Limassol, Chypre  
Tél: +357 99667692  
Site Internet : [appf.com.cy](http://appf.com.cy)  
email: [efstathioumargarita@hotmail.com](mailto:efstathioumargarita@hotmail.com)

**Responsable Légal**

Margarita EFSTATHIOU,  
Ermioni CHARITOU,  
Glykeria VASSILIOU,  
Agathi CHRYSOSTOMOU,  
Vassilis PAVLIDES,  
Elena LEFKARITOU-DROUSIOTOU,  
Savvas EVANGELOU,  
Elina ZERVOU

**Mise en page numérique** Naamat KADID

# Sommaire

★ Éditorial	1
★ Comité de publication de « Flèche »	2
★ Sommaire	3
★ Calendrier des activités du Conseil Administratif de l'APPF	4
★ Le Comité administratif de l'APPF	5
★ Hommage à Notre-Dame de Paris	6
★ Hommage à Niki Papa	9
★ Mot d'adieu à Laurence Troccaz, Directrice de l'Institut français de Chypre	11
★ Journée européenne des langues	12
★ Réunion d'automne de la Commission de l'Europe de l'Ouest à Bruges (Belgique)	13
★ Assemblée générale de l'APPF - Janvier 2019	15
★ Célébration du mois de la Francophonie dans les écoles de Chypre	19
★ Concours scolaires	38
1 Francophonie 2019	38
2 Amopa 2019	51
3 Haïkus pour la paix 2019	63
★ Programme « École ambassadrice »	64
★ Prix de l'APPF 2019	79
★ L'œuvre polyvalente des professeurs de français	80
1 Jumelages	80
2 Euroscola	88
3 Exposition sur la biodiversité	93
4 Noël en classe de FLE	96
5 Le français dans les écoles primaires	102
6 Festival de théâtre	112
7 Club français de Larnaca	114
★ Université d'été Francophonica, formations innovantes en FLE (Nice)	118
★ Témoignage d'un jeune enseignant de FLE pour les 50 ans de la FIPF	127
★ Le Département d'Études Françaises et Européennes de l'Université de Chypre	128
★ 3 <sup>ème</sup> Congrès européen de la FIPF à Athènes	129

# CALENDRIER DES ACTIVITÉS DU COMITÉ ADMINISTRATIF DE L'APPF



**Septembre 2018 : Publication sur le site du n° 24 de «Flèche»**

2-4/9/2018	Congrès Méthodal 2018, à Thessalonique
26-27/10/2018	Représentation de l'APPF à la réunion d'automne de la CEO
14/10/2018	Représentation de l'APPF, à l'après-midi musical organisé par AMOPA Chypre
20/10/2018	Réunion du Conseil Administratif
3/11/2018	Journée de formation DELF, à l'IFC
3/11/2018	Représentation de l'APPF au cocktail de rentrée de l'Alliance Française de Limassol
13/11/2018	Rencontre avec la nouvelle Attachée de Coopération pour le français - Directrice des cours de l'Institut Français de Chypre, Mme Élodie Wynar
15/11/2018	Représentation de l'APPF, à l'inauguration de l'exposition scientifique sur la Biodiversité, organisée par l'IFC
22/12/2018	Réunion du Conseil Administratif
1 et 3/12/2018	« Dynamiser la classe de FLE avec des activités ludiques et techniques ». Journées de formation, animées par Alice Etienbled de l'université de Grenoble, organisées par l'IFC
12/1/2019	Rencontre avec OELMEK
26/1/2019	Assemblée Générale et élections du nouveau comité de l'APPF
16/2/2019	Réunion du Conseil Administratif
20/3/2019	Représentation du C.A. à la Cérémonie de remise de prix du Concours scolaire de la Francophonie 2019
28/3/2019	Représentation du C.A. à la Cérémonie de remise de prix du Quiz « Le Liban, si proche, si méconnu », organisé par le Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre
3/4/2019	Signature de la Convention du Partenariat de collaboration entre l'Université d'été, Francophonia et l'APPF
10/4/2019	Rencontre de la Présidente de l'APPF avec la Directrice du Centre des Langues de l'Université Technologique de Chypre
12-13/4/2019	Présentations des Éditions « Trait d'Union »
3/5/2019	Réunion du Conseil Administratif
18/6/2019	Rencontre de la Présidente de l'APPF avec Mmes Nathalie Lainé et Gladys Dousson, chargées de mission à l'Académie de Grenoble, venues à Chypre pour promouvoir des partenariats et des échanges entre des établissements scolaires français et chypriotes
20/6/2019	Remise du prix APPF
4/7/2019	Dîner en l'honneur de Mme Niki Papa, ancienne inspectrice de français
10/7/2019	Rencontre avec l'Attachée de Coopération pour le français - Directrice des cours de l'Institut Français de Chypre, Mme Élodie Wynar
10/7/2019	Réunion du Conseil Administratif
Juillet-août 2019	Travail du Comité de rédaction pour la publication du n°25 de Flèche



Deux membres du Comité étaient absents au moment où la photo a été prise :  
Vassilis Pavlides et Savvas Evangelou

## LE COMITÉ ADMINISTRATIF DE L'APPF

- |  |  |
|--|--|
| ★ <b>Mme Margarita EFSTATHIOU, Présidente</b><br>37A, rue Petrou Tsirou, 3075 Limassol<br>Téléphone : 99667692<br>Courriel : efstathioumargarita@hotmail.com                                     | ★ <b>M. Vassilis PAVLIDES, Membre</b><br>18A, rue Tilou, 2302 Anthoupoli, Nicosie<br>Téléphone : 99497738<br>Courriel : vassilispavlides@hotmail.com         |
| ★ <b>Mme Ermioni CHARITOU, Vice-Présidente</b><br>1, rue Vyronos, immeuble P. Lordos Center,<br>Bloc C (Apt. 501), 3105 Limassol<br>Téléphone : 99495993<br>Courriel : charitou.e@cytanet.com.cy | ★ <b>Elena LEFKARITOU-DROUSIOTOU, Membre</b><br>6, rue Vassilissis Amalias, 6030 Larnaca<br>Téléphone : 99617600<br>Courriel : elenal@petrolina.com.cy       |
| ★ <b>Mme Glykeria VASSILIOU, Secrétaire générale</b><br>8, rue Zalogou, 7550 Kiti, Larnaca<br>Téléphone : 99599889<br>Courriel : vaschristos@cytanet.com.cy                                      | ★ <b>Savvas EVANGELOU, Membre</b><br>46, rue Gerolakkou, Agii Trimithias, 2671<br>Nicosie<br>Téléphone : 99028268<br>Courriel : savvas_evangelou@hotmail.com |
| ★ <b>Mme Agathi CHRYSOSTOMOU, Trésorière</b><br>22, rue Kimonos (apt. 201), 3095 Limassol<br>Téléphone : 99615563<br>Courriel : achrysostomou@cytanet.com.cy                                     | ★ <b>Elina ZERVOU, Suppléante</b><br>11, rue Aristofanous, 2122 Aglantzia, Nicosie<br>Téléphone : 99547370<br>Courriel : elina_zrv@hotmail.com               |

---

## HOMMAGE À NOTRE-DAME DE PARIS

Notre-Dame de Paris est l'une des plus belles cathédrales du monde. Majestueuse et imposante, située au cœur de Paris sur l'île de la Cité, c'est un lieu chargé d'histoire et d'émotions. Des milliers de gens s'y rendent en hiver comme en été, pour la contempler de près : des pèlerins, des croyants, des non-croyants, des curieux, des touristes, des amoureux d'art ou des amoureux tout court etc. Edifice d'architecture gothique construit au Moyen-Age, elle symbolise sans aucun doute la chrétienté, la fierté des Parisiens mais aussi le patrimoine mondial culturel.



Pourtant, ce monument emblématique et sévère de longue histoire, source d'inspiration et toile de fond à de nombreux peintres, poètes, écrivains, cinéastes et metteurs en scène, il a été victime d'un violent incendie, dans la soirée du 15 avril 2019. La nouvelle a été foudroyante, faisant vite le tour du monde. Tous les médias en parlaient : la télévision, la radio, les journaux et tous les réseaux sociaux. Les gens outrés, choqués et profondément tristes priaient pour que ce cauchemar ne soit pas vrai...Des souvenirs personnels ont tout de suite jailli devant moi, des souvenirs précieux enfouis au plus profond de mon être : ma vie à Paris, les moments passés avec des amis de jeunesse au Quartier latin, nos promenades sur les quais de la Seine et au pied des tours de Notre-Dame...Qu'il pleuve, qu'il vente ou qu'il fasse beau, elle semblait toujours splendide et immortelle ! Mes pensées se dirigent vers Victor Hugo, ce grand écrivain français du 19<sup>e</sup> siècle qui avait écrit **Notre-Dame de Paris**, chef d'œuvre remarquable, trésor inestimable de la littérature française, connu du monde entier ! Je remets en mémoire le passage prémonitoire de son roman où il raconte un incendie sur la cathédrale et je frissonne...

---

## HOMMAGE À NOTRE-DAME DE PARIS



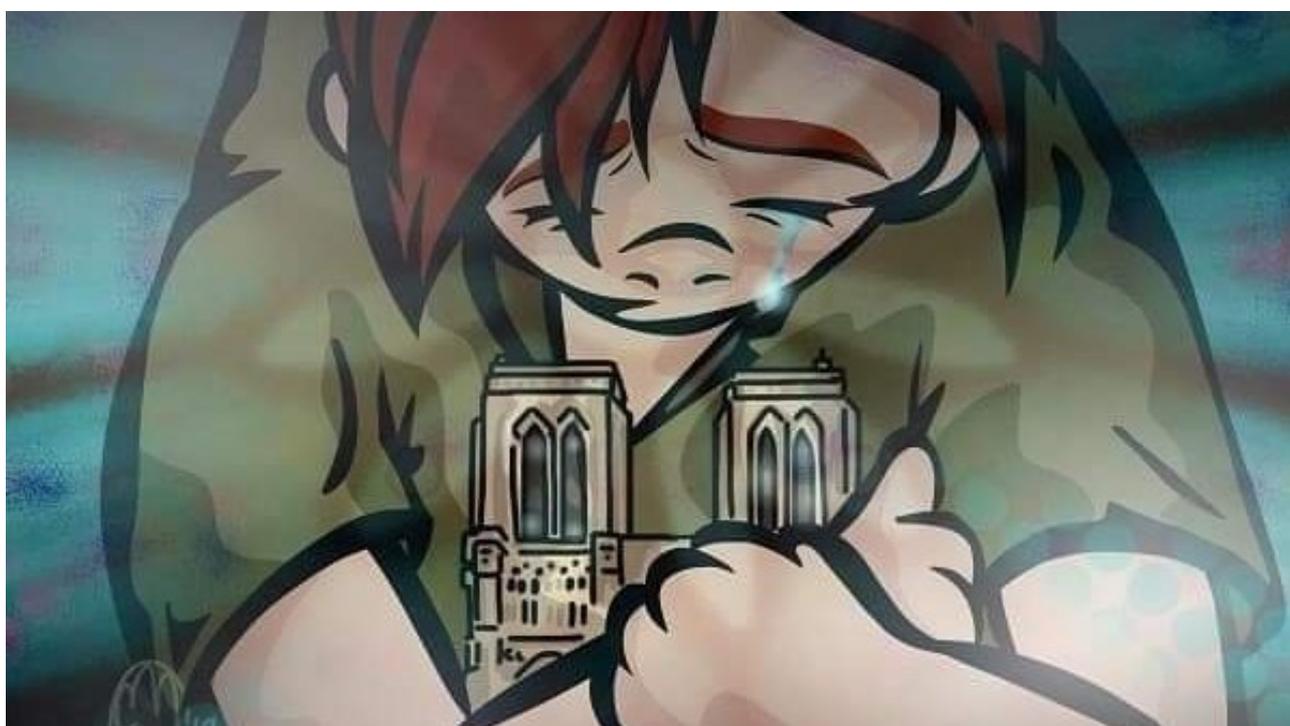
Je revois Quasimodo, personnage central de son roman, bossu borgne et boiteux, sonner les cloches de la cathédrale et j'aperçois la jeune Esméralda, pleine de vie, naïve et insouciant, avancer vers son destin...!

Je suis consternée... Comment est-ce possible que Notre-Dame ait pris feu, je ne comprends pas....Le cœur lourd, je consulte les journaux en ligne, je dévore avidement les titres qui apparaissent devant mes yeux ; il me faut des explications...Que s'est-il passé exactement ? Comment le feu s'est-il déclenché ? S'agit-il d'un incendie volontaire ? Et voilà, c'est écrit là, *le feu pourrait être causé par les travaux en cours sur l'église*. Autrement dit, une erreur humaine a été commise...Quel dommage...Quelle bêtise ! Quelle douleur ! La capitale est en alerte, la France entière en souffre...Un de ses plus prestigieux monuments, d'une existence de plus de 850 ans, est en proie aux flammes...Des gens, aux quatre coins du monde, suivent de près l'évolution de l'incendie ; ils sont sous le choc, ils se sentent concernés...Je vois des photos et des vidéos où des hommes apparaissent alarmés, affolés ! Il y a partout de la fumée et des débris...La charpente et la flèche de l'église qui sont faites de bois, brûlent et s'effondrent sous le regard impuissant et effrayé des promeneurs...Mais les sapeurs-pompiers de Paris, ces héros hors pair, accourent sur le champ de bataille, dès le déclenchement de l'incendie. Ils sont présents et se montrent une fois de plus à la hauteur de leur devise : **sauver ou périr**. Ils luttent pendant près de 15

---

## HOMMAGE À NOTRE-DAME DE PARIS

heures pour éteindre le feu et sauver ce qui pourrait être sauvé...! Leur vie est en danger mais le sens du devoir passe avant tout ! Et voilà que le feu est maîtrisé... Dieu merci, il n'y a aucune victime, les deux tours de l'église sont sauvées mais les dégâts sont colossaux ! Néanmoins, le président de la République française, M. Emmanuel Macron, bouleversé lui aussi par le sinistre qui a ravagé ce lieu de culte, s'engage fermement à faire rebâtir la protectrice de Paris ! Les meilleurs architectes sont contactés mais il y a aussi ceux qui proposent leurs services de leur plein gré ! Partout dans le monde, des gens se mobilisent. Des entreprises mais aussi des individus souhaitent participer au financement de ses réparations. Cela prendra sûrement du temps mais je suis convaincue que Notre-Dame de Paris sera un jour restaurée et de nouveau elle rayonnera, plus belle et plus fière, sur la Ville Lumière !



La sensibilité et la mobilité dont les gens de toutes races confondues, ont fait preuve à l'annonce du mal qui a frappé l'un des plus grands trésors du monde, m'ont émue jusqu'aux larmes ! Car qu'il s'agisse de Notre-Dame de Paris, de Sainte-Sophie de Constantinople, de la cathédrale Saint-Nicolas de Famagouste ou d'autres monuments du monde, le patrimoine culturel doit être respecté, préservé et transmis intact aux générations futures. Il représente avant tout, la preuve tangible de l'histoire de chaque pays à travers les siècles mais aussi la fierté de son peuple.

Ermioni Charitou,  
Vice-présidente de l'APPF

### Petit mot de remerciement dédié à Niki Papa, à l'occasion de son départ à la retraite

*Notre chère Niki,*

*Nous nous sommes rassemblés ce soir, près de la mer, ton endroit préféré, pour te dire un grand merci de reconnaissance pour tout ce que tu as offert avec générosité et professionnalisme, dévouement et assiduité à l'éducation et à la culture de notre pays mais surtout dans le domaine de l'enseignement du français.*

*Dans toutes les étapes que tu as parcourues, tu as toujours travaillé avec ardeur et passion, tu t'es investie à fond, tu as laissé ton empreinte ! Infatigable, inventive, déterminante et dynamique, tu as été constamment prête à écouter, conseiller, soutenir et inspirer collègues, collaborateurs et compagnons de route !*

*Après toutes ces années d'engagement et d'activité professionnelle, le cycle de ta carrière se termine bientôt alors qu'un nouveau débute !*

*En connaissant ton amour pour la vie et ton énergie inépuisable, nous sommes sûrs que ta retraite constituera un nouveau départ pour de belles choses à venir, pour de beaux moments à partager avec tes amis et ta famille bien aimée !*

*En ce moment, nous aimerions t'adresser un énorme et sincère merci pour ton appui constant, ta présence dynamique et efficace, ton service inestimable ! Nous avons tous été chanceux d'avoir travaillé et collaboré avec toi ! Tu vas nous manquer !*

*Profite bien de ta retraite et sache bien que... « La vie de retraité, c'est avant tout une renaissance où il faut savoir se réinventer et tracer le chemin d'une nouvelle destinée ! »*

Pour l'APPF,  
La Présidente,  
Margarita Efstathiou

## HOMMAGE À NIKI PAPA



N.B. : Le petit mot et d'autres photos sont disponibles sur le site de l'APPF → Rencontres → Manifestations exceptionnelles

## UN ADIEU ADRESSÉ À MADAME LAURENCE TROCCAZ

**Petit mot d'adieu adressé à Madame Laurence Troccaz,  
Conseillère de Coopération et d'Action Culturelle et Directrice de l'IFC  
à l'occasion de la fin de sa mission à Chypre**

*Notre chère Laurence Troccaz,*

*Veuillez recevoir ce petit cadeau symbolique de la part de l'APPF, en guise de reconnaissance et de gratitude du soutien précieux, de l'appui constant et de l'aide inestimable dont vous avez fait preuve envers notre Association, tout au long de votre séjour à Chypre !*

*Nous tenons à vous dire un grand merci pour notre excellente collaboration fructueuse au service de la langue et de la culture française dans notre pays et plus particulièrement dans les établissements publics de Chypre.*

*Notre Association gardera de vous les plus beaux souvenirs d'une personne dotée de gentillesse, de bienveillance, de douceur et de générosité !*

*Nous vous souhaitons « Bon retour » en France et bonne continuation dans votre nouvelle fonction !*

*Nous espérons vous revoir un jour, vous et votre mari, M. l'Ambassadeur, à Chypre ou...en France !*

La Présidente de l'APPF,  
Margarita Efstathiou



---

# JOURNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES

**Au Collège d'Agios Dometios**

**12 octobre 2018**

**Stella GEORGIU**



## — RÉUNION D'AUTOMNE DE LA CEO À BRUGES (BELGIQUE)

### RÉUNION D'AUTOMNE DE LA COMMISSION DE L'EUROPE DE L'OUEST À BRUGES



Cette année, la réunion de la CEO a eu lieu les 26 et 27 octobre 2018, à Bruges, en Belgique. Notre association a été représentée par la présidente, Margarita Efstathiou et la vice-présidente, Ermioni Charitou. Les pays qui ont participé à cette réunion sont les suivants : la Norvège, le Danemark, la Belgique, Chypre, la Grèce, la Turquie, l'Islande, l'Autriche, la Suède et la Hollande.

Tout d'abord, le président de la CEO, M. Giedo Custers, a ouvert les travaux de l'Assemblée générale en souhaitant la bienvenue à tous les représentants et puis, il a annoncé le plan de travail qui contenait entre autres, des références à des concours comme celui de *Haiku* et *Florilège* mais aussi des informations utiles sur des échanges entre enseignants de français et entre associations. Par ailleurs, M. Custers nous a fait part des projets à venir à savoir : *Amitié sans frontière*, *E-twinning* et *Erasmus + Twinning-Space*. Enfin, il nous a mis au courant de la préparation du livre anniversaire à publier, en 2019.

## — RÉUNION D’AUTOMNE DE LA CEO À BRUGES (BELGIQUE)

Durant cette réunion, nous avons eu l’immense honneur de faire connaissance avec le Secrétaire général de la FIPF, M. Stéphane Grivelet qui nous a confié qu’une Journée Internationale serait dédiée aux enseignants de français, dans le cadre du 50<sup>e</sup> anniversaire de la FIPF, afin de valoriser le métier d’enseignant de français. Selon ses dires, il s’agirait d’un jour où les professeurs de français auraient la possibilité de se réunir, de partager, de créer mais aussi de tisser des liens avec des collègues d’autres pays.



Pour encore une fois, la réunion de la CEO s’est avérée très positive et tous les représentants ont pu tenir et échanger des propos intéressants sur leur expérience professionnelle dans leur pays d’origine et le rôle majeur qu’ils doivent mener au sein de leur lieu de travail. Tous les collègues présents à la réunion, ce sont des personnes compétentes, passionnées de leur métier qui se battent quotidiennement pour que la langue de Molière ainsi que les valeurs qu’elle véhicule, continuent à rayonner dans les écoles, à travers le monde !

En guise de conclusion, le président de la CEO a résumé les résultats des travaux, a remercié les participants de tout le travail de qualité qu’ils produisent auprès de leur association et a fixé le rendez-vous pour le 3<sup>e</sup> Congrès européen et la nouvelle réunion des Ceoistes, en septembre 2019, à Athènes !

Ermioni Charitou  
Professeure de français

N.B. : Le compte rendu et d’autres photos sont disponibles sur le site → [Formation](#)

*Assemblée Générale  
du 26 janvier  
2019*



Le partage de la galette des rois

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'APPF (JANVIER 2019)



La reine de l'année 2019, Litsa BARELIER





Le repas après l'Assemblée Générale

*C'est avec beaucoup d'émotion  
que nous disons merci  
et au revoir  
aux collègues qui partent  
à la retraite  
après un très long service  
dans les écoles publiques  
de Chypre*

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'APPF (JANVIER 2019)



Koulla Kallika



Christos Kokkinos



Phaidonas Phaidonos



Koulla Kallika



Ioanna Roussi



Ioanna Roussi et Maria Tsiakkirou

N.B. : D'autres détails et photos sont disponibles sur le site de l'APPF → Rencontres → Assemblées Générales.



Ioanna Roussi et Maria Tsiakkirou

# JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

## AU COLLÈGE D'ACROPOLIS

Les élèves de C'3 ont construit la Tour Eiffel avec des biscuits et du chocolat !  
On apprend toujours le français en s'amusant !

L'enseignante,  
Skevi Triantafyllidou



## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

### AU COLLÈGE D'AGIA VARVARA



Pour la célébration de la Francophonie, des élèves des trois niveaux du collège (classes A + B + C) ont participé à diverses activités. La fête comprenait un petit discours sur l'organisation de la Francophonie et ses objectifs, des chansons françaises, des danses (moderne et cancan), ainsi qu'une représentation théâtrale en français (3 petits scénarios basés sur les connaissances acquises pendant l'année scolaire).

L'enseignante,  
Keti MAKRIDOU



---

## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE



### AU COLLÈGE D'ANTHOUPOLIS

À l'occasion de la Journée Internationale de la Francophonie, le mercredi 20 mars 2019, le Collège d'Anthoupolis, en coopération avec l'association « Ένα όνειρο μια ευχή – Un rêve un souhait », le KES Collège (qui a préparé des crêpes à vendre pour cet événement) et la Radio KLIK FM, ont organisé un événement intitulé « Δύναμη από τη δύναμη σας » - « Force de votre force ».

C'était une fête mais en même temps un geste d'amour et de soutien envers les enfants qui souffrent de maladies graves. Nous remercions nos élèves, nos collègues et tous ceux qui sont venus pour supporter notre effort.

Les enseignantes,  
Christoulla CONSTANTINOY  
Katerina HADJIDEMETRIOY





### AU COLLÈGE D'EPISKOPI

Au mois de mars, au collège d'Episkopi, toute une semaine a été consacrée à la Francophonie ! Nos élèves ont eu l'occasion de découvrir les 88 pays appartenant à l'Organisme International de la Francophonie et leur mission commune qui est celle de promouvoir le français et la diversité culturelle et linguistique. De plus, ils ont appris que la langue française véhicule des valeurs universelles comme la paix, la démocratie, les droits de l'homme et l'éducation. À la suite de ces informations instructives, les élèves ont fait preuve de talent et d'imagination en créant des affiches, des slogans et des PowerPoint centrés sur le respect de la différence, l'amour et le partage. Toutes ces activités ont eu lieu en salle de classe, pendant les cours de français. Pour récompenser les élèves de toutes leurs créations et leur enthousiasme, une petite fête de partage et de clôture s'est réalisée où musique française et produits français de consommation étaient au rendez-vous !

L'enseignante,  
Ermioni CHARITOU

## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE



### AU COLLÈGE D'OMODOS

Le lundi 8 avril 2019, les élèves du Collège d'Omodos ont célébré avec solennité la Journée de la Francophonie.

Après la projection d'une courte vidéo sur l'Organisation Internationale de la Francophonie, quatre élèves de la deuxième classe de collège ont présenté brièvement sur PowerPoint les principes et les valeurs, les objectifs et les actions de l'OIF.

Puis, tous les collégiens ont merveilleusement interprété la chanson des United Kids «Laissez-nous chanter» et ont prononcé à haute voix les grandes valeurs de la Francophonie, telles que la paix, le respect, la solidarité, l'amour, la tolérance, l'égalité, la démocratie etc. Ensuite, ils ont épinglé des morceaux de papier contenant ces valeurs sur un globe terrestre, fait en polystyrène.

Par la suite, huit élèves qui avaient participé en mars 2019, au Concours International intitulé « Haikus pour la Paix », organisé par la FIPF, ont lu leurs poèmes et ont offert à tous les invités des marque-pages qu'ils avaient confectionnés avec leurs poésies imprimées dessus.

Enfin, tous les enfants des trois classes du Collège ont joué à un jeu-concours de connaissances en français et ont gagné des chocolats et des lots divers.

Notre jolie fête dédiée à la Francophonie a été clôturée par une vidéo réalisée lors du cours d'initiation à la langue française, donné par Mme Margarita EFSTATHIOU aux 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> classes de l'école primaire de Pachna, au mois de mars 2019 !

Présents aux célébrations de la Francophonie ont été l'inspectrice de français, Dr Irène KOUKANE, l'Attachée de Coopération pour le français et Responsable pédagogique des cours à l'IFC, Mme Elodie WYNAR, la Responsable des Études en France, à l'IFC, Mme Nada PAPAFTYCHIOU, la Directrice de l'École Primaire de Pachna, Mme Marina GREGORIOU, l'institutrice des jeunes écoliers de Pachna, Mme Elisavet MICHAEL, les jeunes écoliers de Pachna et bien sûr tous les collégiens d'Omodos !

Pour féliciter élèves et professeurs et remercier tous les invités, des croissants, des quiches lorraines, des éclairs au chocolat, et des jus de fruit ont été offerts!

L'enseignante,  
Margarita EFSTATHIOU



HAIKUS 2019  
POUR LA PAIX -  
COLLÈGE D'OMODOS



Le monde s'embrasse  
Je vois partout des sourires  
L'amour coule à flots  
(Demetris CONSTANTINOÛ B01)

Je suis au sommet  
De là-haut je vois la terre  
Que Dieu la bénisse !  
(Paraskevi MATHEOU, B01)

Le bleu de la mer  
La couleur dorée du sable  
Le calme dans mon cœur  
(Christiana CONSTANTINOÛ, B01)

Un ciel sans nuages  
La couleur bleue du saphir  
Un monde sans guerres  
(Panagiota DAMIANOÛ, B01)

# JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE



HAIKU

La nature est sereine  
 Ses odeurs m'accompagnent  
 Je sens le calme partout  
 (Filippos CHRISTODOULOU, B01)

Les cris des animaux  
 Les odeurs des fleurs  
 Je suis content  
 (Alexandros NIKOLAOU, B01)

Une colombe blanche  
 Accrochée sur l'olivier  
 Messagère de paix  
 (Andreas DEMOSTHENOUS, C01)

L'odeur de la mer  
 Le parfum de l'olivier  
 Enfin, mon île réunie  
 (Stavriana ZENONOS, C01)



## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE



## EMPORIKI SCHOLI MITSI, LEMYTHOU

Comme tous les ans, le lycée et le collège d'Emporiki Scholi Mitsi Lemythou, ont été présents au rendez-vous de la Francophonie.

Outre les intermèdes musicaux, la dégustation des gâteaux et les jeux divers, l'école a rendu hommage à Notre Dame de Paris, un des symboles les plus emblématiques de l'histoire française, victime d'un incendie effroyable. En cette occasion, un de nos élèves a écrit l'émouvant poème qui suit.

L'enseignante,  
Sonia Bullo

### **Hommage à Notre Dame**

*Maintenant.....*

*À quel puits pourrais-je étancher ma soif ?  
Sur quel banc pourrais-je reprendre haleine ?*

*Quels bras me serreront, Sainte Vierge ?  
Quelle bougie tiendra l'espoir allumé ?  
Quel hymne, quel psaume dois-je chanter ?  
Quelle crucifixion dois-je lamenter ?*

*Lamentation, seulement lamentation !*

*Je veux qu'on t'apporte dans mon rêve  
Pour que je te voie comme on te décrit  
Quel olivier de paix dois-je planter  
Pour que je puisse te contempler quand il fleurit ?*

*Révérance, seulement révérence!*

*Je suis resté assoiffé, la source est tarie  
Je voudrais une goutte, pour que tout soit éteint  
La flamme qui t'emporte loin de nous  
Est la même, qui te gardera vive  
Pour toujours dans notre cœur !*

*Sainte Vierge...Mère pure  
Je te salue...*

L'élève, Efraim CHRISTOU

## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE



## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

### AU LYCÉE LANITEION

Chaque année, les élèves de notre lycée se mobilisent pour fêter la Francophonie. Les élèves apportent des mets ou des desserts typiquement français comme des éclairs, des crèmes brûlées, des mille-feuilles, des crêpes, des tartes aux pommes, des macarons mais aussi des viennoiseries ainsi que la fameuse quiche lorraine. Les élèves sont également incités à préparer des dessins et des affiches qui sont exposés dans le hall de l'école et la classe des langues.

L'enseignante  
Athéna Neophytou Thoucidides



## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE



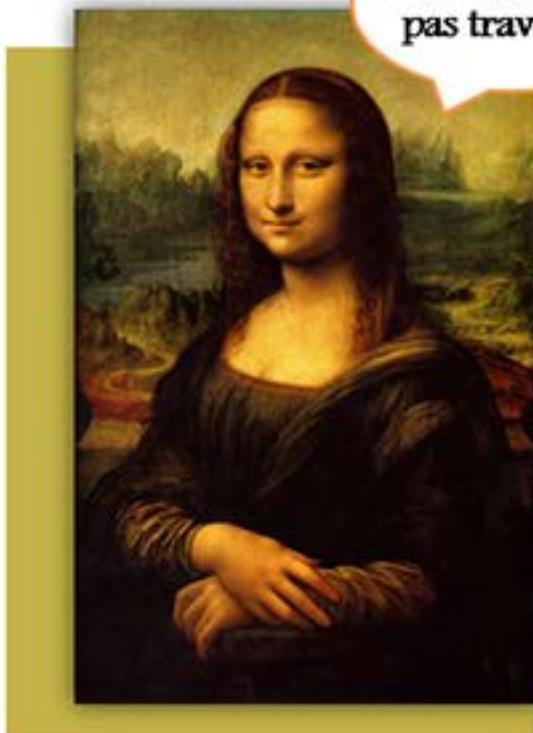
## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE



# Francophonie



Je ne veux pas travailler



Euphemia Protopapa - Lyoée Laniteio

Dakar

Montréal

Liège

Annaba

Genève

Bamako

Strasbourg

Yaoundé

Lyon

Pointe-Noire

Casablanca

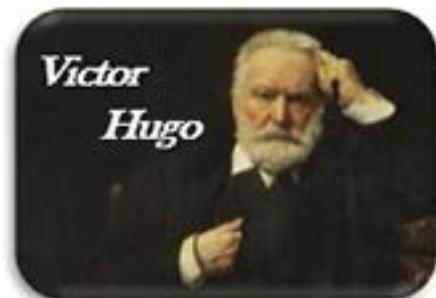
Tananarive



# Francophonie



*Simone de Beauvoir*



Euphemia Protopapa - Lycée Laniteio

## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

### AU LYCÉE PANCHYPRIOTE DE LARNACA

Toute l'école s'est mobilisée pour une *Journée crêpes / chansons françaises / affiches*.

Des affiches sur la Francophonie ont été exposées. Les affiches ont été créées par les élèves de la 1<sup>ère</sup> du lycée.

Pendant la première récréation, des crêpes, des croissants et des galettes bretonnes ont été vendus.

On entendait aussi des chansons françaises dans la cour.

L'enseignante,

Athina CONSTANTINIDOU YADIKAR



## JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE



# JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE





ORGANISATION  
INTERNATIONALE DE

# la francophonie

## RÉSULTATS DU CONCOURS SCOLAIRE

### DE LA FRANCOPHONIE 2019

*« Promouvoir les valeurs communes à la Francophonie et à l'Europe,  
à travers une courte scène de théâtre en français »*



INSTITUT  
FRANÇAIS  
CHYPRE

## CATÉGORIE – COLLÈGES

Prix	Élèves	Enseignant(e)	Collège
Premier	Andreas EVRIPIDOU Leonardos SAVVA	Eleni CHRISTOFI	Collège d'Ayios Vasileios, Nicosie
Deuxième	Stefanie PETROU Carolina IOANNIDOU	Skevi TRIANTAFYLLIDOU	Collège d'Acropolis, Nicosie
Troisième	Sarah ADJAJ Nadia VAKI	Karine PETEVI	Folley's School, Limassol

## CATÉGORIE – LYCÉES

Prix	Élèves	Enseignante	Lycée
Premier	Evgeni KOSTEVICH Miruna TIBERIU	Carol BAILEY	Folley's School, Limassol
Deuxième	Elena IOANNIDOU Paulette PAPAPERIKLEOUS	Melpo CHARMANI	Lycée Laniteion, Limassol
Troisième	Christodoulos PERIKLEOUS Giorgos HADJINICOLAS	Panto TERZI	Lycée de Kykkos, Paphos

## — CONCOURS SCOLAIRE DE LA FRANCOPHONIE - COLLÈGES

### PREMIER PRIX

#### Collège Agios Vasileios (Nicosie)

- Mesdames, messieurs bonsoir !
- Je m'appelle Leo.
- Et moi, André.
- Paix, Tolérance, Lutte contre le racisme, Solidarité, Égalité, Justice...
- Valeurs de l'Europe et de la Francophonie ! Précieuses, importantes, indispensables pour le bonheur de l'humanité !
- Pourquoi avoir choisi de mettre en scène toutes ces valeurs ?
- Parce qu'elles se trouvent toutes, derrière la valeur suprême, celle, de « l'Amour » !
- Oui ! Parce que « aimer », c'est écouter et comprendre l'autre, c'est aider, tolérer, respecter.
- C'est, lutter contre la violence, le racisme, les injustices, c'est faire preuve de solidarité !
- Nous nous engageons à partager ces valeurs, à veiller à leur respect, pour construire Notre Monde. Un monde plus juste, plus solidaire, plus humain ! Un monde en Harmonie !



L'enseignante,  
Eleni Christofi,  
Collège Agiou  
Vasiliou

## — CONCOURS SCOLAIRE DE LA FRANCOPHONIE - COLLÈGES

### DEUXIÈME PRIX

#### Collège Acropolis (Nicosie)

Dans le cadre du Mois International de la Francophonie, quatre groupes de deux élèves du collège Acropoleos ont participé au concours de la Francophonie intitulé, « Promouvoir les valeurs à la Francophonie et à l'Europe à travers une courte scène de théâtre en français ».



Stéphanie Petrou et Caroline Ioannidou de B1 ont gagné le deuxième prix de la catégorie collèves Panchypriote. La cérémonie de la remise des prix a eu lieu le mercredi 20 mars à Kasteliotissa, à Nicosie. Nous sommes très fiers de nos élèves !

L'enseignante,  
Skevi Triantafyllidou (Collège Acropolis)

**Élève chypriote:** « *On écrit sur les murs le nom de ceux qu'on aime...des messages pour les jours à venir ...* » (Kids United - On Écrit Sur Les Murs)

**Élève syrienne:** J'ai bien aimé la chanson qu'on a apprise en français! C'est super ! Et ces enfants ... Ils chantent bien ensemble...

## — CONCOURS SCOLAIRE DE LA FRANCOPHONIE – COLLÈGES

**Élève chypriote:** Moi aussi, j'ai bien aimé cette chanson et je voudrais écrire sur les murs... pas seulement le mot **PAIX**... mais aussi **SOLIDARITE**... ce que la Francophonie évoque...

**Élève syrienne:** Moi, je voudrais aussi me battre contre le racisme ... J'ai la chance de te rencontrer ... Tu parles bien français et j'adore parler avec toi !... En Syrie, on commence à apprendre le français à l'école primaire. Voilà ...le français est une chance ! La chance de pouvoir entrer en contact avec les autres !

**Élève chypriote:** Moi aussi, j'adore bavarder avec toi. J'apprends beaucoup sur ton pays, ta culture, ta religion... Tu aimes bien la musique hein?

**Élève syrienne:** Oui, je l'adore. J'adore jouer de la guitare mais...en ce moment nous n'avons pas d'argent... pour acheter une guitare...C'est dommage. En Syrie, j'avais une guitare électrique... superbe...

**Élève chypriote:** Tiens ! J'ai une idée... Je te donne la mienne !... J'en ai deux à la maison !

**Élève syrienne:** Mais...tu es folle ? Tu plaisantes ? Tu parles sérieusement ? Je ne le crois pas !!!

**Élève chypriote:** Oui, on est des amies non ? On partage ! Comme ça, on jouera ensemble le jour de la Francophonie... le 20 mars ! C'est mieux !!!

**Élève syrienne:** Je te remercie de tout mon cœur. Je n'oublierai jamais ça ! (Bises...) Shukran!... ça veut dire merci en arabe! (Bises, bises...) Merci... merci...



## — CONOURS SCOLAIRE DE LA FRANCOPHONIE - COLLÈGES

### TROISIÈME PRIX

**Foley's School (Limassol)**



## CONCOURS SCOLAIRE DE LA FRANCOPHONIE - LYCÉES

### PREMIER PRIX

#### Foley's School (Limassol)

Comme chaque année depuis 2016, nous avons participé au concours scolaire **Francophonie**, organisé par le ministère de l'Éducation et de la Culture et l'Institut français de Chypre. Cette année le thème portait sur la promotion des valeurs communes à la Francophonie et à l'Europe à travers une courte scène de théâtre en français. Une cérémonie de remise des prix était organisée à Kasteliotissa, Nicosie.



Deux de nos pièces ont été

sélectionnées pour la finale du concours (une pièce catégorie « collège » et une pièce catégorie « lycée »).

Nos collégiennes (Sara ADJADJ et Nadia VAKI) ont obtenu le troisième prix pour la catégorie « collège » et nos lycéens (Evgeni KOSTEVITCH et Miruna TIBERIU) ont obtenu le premier prix pour la catégorie « lycée ». Il s'agit de la deuxième année consécutive que le premier prix de la catégorie « lycée » est décerné à l'école internationale FOLEY'S.



**DEUXIÈME PRIX**

**Lycée Laniteion (Limassol)**

**Non au racisme.  
Vivre ensemble dans la solidarité.**

*Introduction à la pièce de théâtre*

**Paulette** : Bonjour Mesdames, bonjour Messieurs. Je m'appelle Paulette.

**Hélène** : Moi, je m'appelle Hélène. Nous sommes toutes les deux en première de lycée.

**Paulette** : Quand notre professeur nous a annoncé le sujet du concours, tout de suite je me suis souvenue d'un événement qui m'est arrivé et qui a marqué ma vie. J'en ai parlé à Hélène qui a accepté cette idée.

**Hélène** : Avec cette petite scène théâtrale, nous avons voulu sensibiliser les gens à la lutte contre le racisme, à la tolérance et à la solidarité.

**Paulette** : La question de l'accueil des migrants est complexe et suscite des réactions de la part des citoyens.

**Hélène** : À l'école, les enfants d'origine étrangère sont parfois exposés à l'indifférence et au mépris de leurs camarades.

**Paulette** : Mais comme dans la scène, lorsqu'on apprend la vérité sur leur mode de vie, notre comportement change. On a pitié d'eux et on essaie de les rendre heureux.

**Hélène** : Nous commençons et terminons en dansant pour montrer que bien que ces personnes vivent dans le malheur, elles ont leur propre culture pour manifester leur joie et remercier leurs bienfaiteurs.

**Paulette** : Ne méprisons jamais l'autre parce qu'il est différent.

**Hélène** : En effet, tous les hommes appartiennent à la même espèce : L'espèce humaine.

## Scène 1

*Alima, une fille africaine, sénégalaise*

*Marie, une fille chypriote*

*Alima entre à l'école en dansant.*

**Alima** : Que je suis heureuse !!! C'est très bien ici !!! Qu'elle est belle cette école !!! Les bâtiments..., la cour..., les élèves...

*Marie entre à l'école en colère. Elle est de mauvaise humeur. Elle tape ses pieds par terre.*

**Marie** : Cette école m'ennuie. Ça me tape sur les nerfs. J'en ai marre. Quel malheur...

*Alima avance en regardant toujours autour d'elle, étonnée, surprise. À un moment donné, elle heurte Marie par inattention. Les affaires de Marie tombent par terre. Marie se fâche.*

**Alima** : Ah ! Excuse-moi... Je suis désolée...

**Marie** : Oh ! là, là !... Qui tu es ? Qu'est-ce que tu fais dans notre école ?

**Alima** : Je suis nouvelle. Je viens d'arriver... Je suis africaine, du Sénégal.

*Marie rit.*

**Marie** : Bien, alors, aide-moi à ramasser mes affaires, maintenant.

*Elles se quittent.*

## Scène 2

*C'est la récréation. Marie est assise sur un banc. Elle sort un sachet avec son petit déjeuner : un gros sandwich, un jus d'orange et du chocolat. Alima s'approche. Elle s'assoit à côté de Marie et sort d'un sachet un petit morceau de pain, seulement.*

**Marie** : Encore toi ? Pourquoi tu me regardes comme ça ? Tu n'as jamais vu de nourriture dans ta vie ?

**Alima** : Nous, en Afrique, pour obtenir de la nourriture comme la vôtre, nous devons travailler toute une semaine.

**Marie** : Travailler ? Mais quel âge tu as ?



**Alima** : J'ai 15 ans.

**Marie** : Et vous travaillez à cet âge ? Ce n'est pas possible.

**Alima** : Mais c'est vrai... Nous devons travailler dur pour pouvoir survivre.

*Marie s'approche d'Alima. Elle change d'humeur. Elle semble étonnée de ce qu'elle entend. Elle a pitié d'elle.*

**Marie** : Ma pauvre ! C'est triste... Tiens, prends une part de mon sandwich.

**Alima** : Ah, merci beaucoup. C'est très gentil. Mais ne t'en fais pas.

**Marie** : Tiens, je t'en prie. Ça me fera bien plaisir.

*Alima accepte. Elles mangent ensemble.*

**Marie** : Je suis vraiment désolée de mon comportement de ce matin.

**Alima** : Ce n'est pas grave.

**Marie** : Quelquefois, je ne suis pas contente de mon école. Ce matin, j'étais de mauvaise humeur. Mais, dis-moi maintenant, comment était ton école au Sénégal ?

**Alima** : Dans mon village, on n'a pas de véritables écoles.

**Marie** : Qu'est-ce que tu veux dire ?

## CONCOURS SCOLAIRE DE LA FRANCOPHONIE - LYCÉES

**Alima** : Une ancienne maison a été réaménagée en école. Chaque classe comporte 40 à 60 élèves. L'école dispose de très peu de moyens. Il n'y a pas de livres et le prof doit écrire le texte au tableau à chaque fois.

**Marie** : J'imagine... et moi, qui me plains tout le temps !

**Alima** : L'école est très éloignée de ma maison et j'y vais à pied bien sûr.

**Marie** : Je comprends. C'est très difficile. Tu avais du temps libre au Sénégal ?

**Alima** : Rarement. J'aidais mes parents à cultiver les champs.

**Marie** : C'est triste. Heureusement, ici, la vie est tout à fait différente. Tu es venue avec ta famille ?

**Alima** : Oui, on a immigré il y a quelques jours. Mes parents n'avaient pas de travail. On vivait dans le malheur. On est venus en espérant un meilleur avenir.

**Marie** : Vous avez bien fait. Vous allez aimer Chypre. Je vais te faire connaître mes amis. Le week-end, on sort souvent ensemble. On va aux cafés, aux clubs, aux restaurants..., on s'amuse quoi...

**Alima** : Ah, bon ? Vraiment ? Ça alors ! Avec plaisir. Tu sais, chez nous, quand on est ravis, on danse. On exprime notre joie de cette façon. À cette occasion, je t'offre une belle danse.



L'enseignante,  
Melpo Charmani

## CONCOURS SCOLAIRE DE LA FRANCOPHONIE – LYCÉES



**TROISIÈME PRIX**

**Lycée Kykkos (Paphos)**

**ON LUTTE POUR LA SOLIDARITÉ ET CONTRE LE RACISME !**

Élève : Bonjour monsieur !

Professeur : Bonjour !

Élève : Excusez- moi de vous déranger ! (Il pleure)

Professeur : Qu'est-ce qui se passe ? Allez ! Ne pleure pas et assieds-toi !

Élève : Mon amie Fatima, la syrienne est à l'hôpital.

Professeur : Oh ! Elle est malade ?

Élève : Pas tout à fait. Elle s'est brûlée. Sa maison a pris feu. Tout est brûlé !

Professeur : Oh ! Ce n'est pas vrai ! C'est grave ?

Élève : Oui, c'est grave. Elle doit rester à l'hôpital six mois.

Professeur : Oh la pauvre ! Ce n'est pas possible ! Je vais lui rendre visite cet après-midi.

Élève : Moi aussi monsieur, avec toute la classe. Tous les élèves sont tristes. Comme vous savez Fatima est réfugiée et très pauvre avec beaucoup de problèmes.

Professeur : Oui, c'est ça.

Élève : Monsieur on doit aider Fatima et sa famille. Alors les professeurs et les élèves du lycée doivent l'aider.

Professeur : Bravo Nicolas, tu es très gentil ! Moi, je vais lui offrir une télé, un téléphone portable et des livres. Le professeur d'informatique a un ordinateur portable et tous les professeurs de l'argent.

Élève : Mon père est maçon. Il pourrait réparer sa maison gratuitement. Quelques élèves ont dit qu'ils vont offrir leurs économies. Sylvie va acheter des lits, des chaises et des tables. Marine des rideaux et des canapés. Thomas un frigo et une radio. Michel de la vaisselle.

Professeur : Le père de Nicole a un magasin de vêtements. Donc il pourrait offrir des vêtements pour toute la famille. Ma voisine a un supermarché et va aider cette famille aussi. Et la mère de Philippe a un hôtel. La famille de Fatima pourrait être logée pour quelques mois.

Élève : La mère de Fatima doit se faire opérer dans un hôpital à Paris en France. Le gouvernement chypriote va tout payer et le voyage et les frais de l'opération et de l'hospitalisation. Son père s'est brûlé les pieds et la tête. Il va rester à l'hôpital dix mois. Son petit frère, heureusement est en bonne santé. Il va rester chez une famille chypriote qui va s'occuper de lui.

Professeur : Il faut toujours aider les gens qui ont des problèmes !

Élève : Oui, il faut aider tout le monde !

Professeur : Il faut aider les étrangers qui ont des difficultés ! On lutte contre le racisme !

Élève : Vive la solidarité ! Vive l'Europe !

Professeur : Vive la francophonie !

## CONCOURS SCOLAIRE DE LA FRANCOPHONIE - LYCÉES

*Christodoulos : Avec cette saynète on aimerait montrer et accentuer le besoin d'aider les étrangers et lutter pour la solidarité et contre le racisme.*

*Georges : À mon école il y a beaucoup d'étrangers. Mes meilleurs amis, sont syriens. Ils sont très gentils et aimables, comme tous mes amis chypriotes. Ils sont réfugiés et pauvres avec beaucoup de problèmes. On doit les aider. Ils ont besoin de nous. Nous aussi on pourrait être à leur place.*



Lycée Kykkou Paphou

Participants

Georges Hadjinicolas

Christodoulos Pericleous

Enseignante

Panto Terzi



## CONCOURS NATIONAL 2018-2019 DÉFENSE ET ILLUSTRATION DE LA LANGUE FRANÇAISE ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION DES MEMBRES DE L'ORDRE DES PALMES ACADÉMIQUES

### Liste Palmarès Chypre

#### PRIX D'EXPRESSION ÉCRITE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Lauréats	Classements	Classes	Établissements
Erodia ANDREOU	1 <sup>er</sup> prix	Terminale	Lycée de Linopetra, Limassol
Eugenia OZEROVA	1 <sup>er</sup> prix ex æquo	Terminale	The Heritage Private School, Limassol
Yujie YANG	2 <sup>e</sup> prix	Terminale	The Heritage Private School, Limassol
Marinos ELIADES	1 <sup>er</sup> prix	Troisième	The Heritage Private School, Limassol
Antreana HADJIPAVLOU	2 <sup>e</sup> accessit	Cinquième	École Sainte Marie, Limassol

#### PRIX MAUPASSANT DE LA JEUNE NOUVELLE

Lauréats	Classements	Classes	Établissements
Marianna THEOCHAROUS	2 <sup>e</sup> prix	Post-baccalauréat	Université de Chypre
Sophie Kate DEMETRIOU	Accessit	Deuxième	École Sainte-Marie, Limassol

#### PRIX DE LA JEUNE POÉSIE

Lauréats	Classements	Classes	Établissements
Elena KARAYIANNI	1 <sup>er</sup> prix	Post-baccalauréat	Université de Chypre
Andria SOFRONIOU	2 <sup>e</sup> prix	Post-baccalauréat	Université de Chypre
Ioanna LOIZOU	Accessit	Post-baccalauréat	Université de Chypre
Alexia VICTOROS	1 <sup>er</sup> prix	Terminale	Lycée Archangelos Apostolos Markou, Nicosie
Anastasia CHRISTOFOROU	2 <sup>e</sup> prix	Terminale	Lycée St Georges, Lakatamia, Nicosie
Stella CHRISTODOULOU	1 <sup>er</sup> prix	Troisième	Collège Ap. Andreas Empas, Paphos
Margarita DEMOSTHENOUS	Accessit	Troisième	Collège d'Anthoupoli, Nicosie
Nefeli RICHTER	2 <sup>e</sup> prix	Quatrième	Collège Makedonitissa, Nicosie
Panayiota EFSTATHIOU	Accessit	Cinquième	Lycée Laniteio, Limassol

### PREMIER PRIX

**Erodia ANDREOU, classe Terminale (Lycée de Linopetra)**  
**Enseignante : Margarita EFSTATHIOU**

**« Je suis indéfiniment capable d'émerveillement », disait le cinéaste Federico Fellini (1920-1993). Quelles sont pour vous les sources d'émerveillement ?**

De nos jours, être émerveillé est une capacité réservée à certains... à des chanceux qui arrivent même aujourd'hui dans cette vie de folie, à se sentir éblouis aussi bien par des grandes choses importantes que par les petites choses insignifiantes.

Dans ma vie de tous les jours, il y a plein de choses qui me font éprouver ce sentiment d'émerveillement : la nature, sa beauté, ses phénomènes... Les paysages enneigés en hiver, les montagnes rocheuses, les falaises, les plaines toutes vertes au printemps, les paysages en fleurs, le coucher et le lever du soleil, l'arc en ciel après l'orage, l'infini de la mer sont tous des sources d'émerveillement pour moi. Toutes ces véritables œuvres d'art me rappellent constamment que la vie est belle !

Depuis mon enfance, j'adorais contempler le ciel étoilé. Naïve comme j'étais, je le regardais pendant des heures et j'essayais de compter les étoiles. Cela est quelque chose que je fais encore maintenant et l'émotion que je ressens est extraordinairement magique. Cette émotion m'enthousiasme et me fait rêver ! La mer et ses différentes nuances de bleu, selon la saison, du bleu foncé, du bleu clair, du bleu turquoise... constituent également une source de fascination et d'inspiration pour moi. Une belle promenade à ses bords suffit de me vider la tête, évacuer mon stress et effacer tous mes ennuis.

Et que dire des arts, de la peinture, de la sculpture ou de la musique qui me fascinent et qui éveillent tous les sens en moi ? Le travail des artistes, leurs créations et la force de leur imagination, les couleurs de leurs tableaux, leurs scènes me voyagent et m'emportent dans des pays fictifs, féériques ! La musique qui fait aussi partie intégrante de ma vie est une autre source d'inspiration pour moi. Tantôt, elle me donne de l'énergie et de la motivation pour continuer pendant les jours fatigants tantôt, elle me calme et me rend heureuse!

Enfin, les bons gestes des hommes pour les grandes causes sont pour moi une source inépuisable d'émerveillement. Les gens qui se battent pour la paix, la justice, l'égalité, qui

---

## AMOPA - PRIX D'EXPRESSION ÉCRITE - LYCÉES

sacrifient leur vie et leur énergie, leur temps précieux et défendent les droits des hommes sont des héros à mes yeux. Ils sont un vrai modèle pour moi car ils me rappellent que même si la vie est difficile et pénible, on ne doit jamais abandonner. Au contraire, on doit persister et lutter pour ses convictions ! J'admire ces hommes qui s'investissent à aider leur prochain qui souffre et tous ces bénévoles m'incitent à devenir une meilleure personne!

Une personne qui a lutté pour la justice et l'égalité a été Nelson Mandela. Mandela a été un philanthrope qui s'est battu pour l'égalité entre les blancs et les noirs en s'opposant contre la ségrégation raciale et a été plusieurs fois emprisonné dans des conditions très dures. Nelson Mandela a reçu le prix Nobel de la Paix et il constitue le symbole mondial de la lutte pour l'égalité. Ce grand homme est un des exemples concrets de ces personnes qui m'émerveillent avec leurs combats, leur courage, leur dévouement !

L'émerveillement est un sentiment magique! Pendant la routine de tous les jours, de ces jours longs et fatigants, on a toujours besoin de ces petites, grandes choses qui nous font sentir motivés, inspirés, épris. Ce sentiment d'émerveillement est un rappel pour tous que la vie est un cadeau précieux qu'il faut vivre à fond sans oublier de devenir jour après jour une personne meilleure !

### **PREMIER PRIX EX ÆQUO**

**Evgenia OZEROVA, classe Terminale**

**Enseignante : Anna POTEY (The Heritage private School, Limassol)**

**« Je suis indéfiniment capable d'émerveillement », disait le cinéaste Federico Fellini (1920-1993). Quelles sont pour vous les sources d'émerveillement ?**

À mon avis, le sens d'émerveillement est un sentiment remarquable du fait qu'il stimule la créativité, l'innovation et favorise la résilience individuelle. Le développement du sens de l'émerveillement donne place à des émotions positives et s'en nourrit de façon à engranger cette énergie pure. En finale il contribue à l'épanouissement personnel. Moi, je crois fermement qu'il faut admirer non seulement les grandes ouvertures, mais aussi les choses simples.

En première lieu, c'est la nature qui est la source d'émerveillement pour moi. Plus exactement, l'aube et le coucher de soleil deux phénomènes naturels auxquels je

---

## AMOPA - PRIX D'EXPRESSION ÉCRITE - LYCÉES

m'intéresse le plus et qui m'étonnent chaque fois comme si c'était la première. Je suis inspirée par les superbes couleurs inédites qui me donnent du bonheur. En savourant la beauté du paysage, je ressens de la quiétude, et ce sentiment me revient à chaque fois que j'observe la nature. De plus, l'idée de l'éternité c'est ce à quoi je pense en observant la nature. En effet, on voit le soleil chaque jour et même quand nous ne serons plus là, le soleil brillera pour nos enfants et nos petits-enfants. Ceci m'étonne et me donne du chagrin et de l'extase.

En deuxième lieu, les peintres impressionnistes m'émerveillent. J'admire les couleurs vibrantes et la capacité des artistes à capturer la lumière à différents moments. Je me retrouve dans un état de nirvana en observant ces peintures. De plus, ce qui me stupéfie, c'est l'audace des artistes qui bousculent la société. En dépit des critiques au début, ils ont, en fait, renversé le concept de l'art : ils ont commencé à peindre les paysages, en accordant beaucoup plus d'attention à la mobilité des phénomènes climatiques et lumineux que l'aspect stable et conceptuel des choses. Ils ont capturé leurs sentiments, leurs sensations et leurs impressions dans les peintures et ainsi ils nous ont appris à regarder les choses différemment, à apprécier chaque jour. Ils ont montré qu'il ne faut pas avoir peur de la critique, il ne faut pas avoir peur du changement. Au contraire, il faut être ouvert, oser et découvrir de nouvelles choses, si bien que, en ressentant l'émerveillement par ce mouvement et par Clade Monet en particulier, j'ai réalisé qu'il faut être ambitieux et audacieux pour réussir.

### DEUXIÈME PRIX

**Yang YUJIE, classe Terminale (The Heritage Private School – Limassol)**  
**Enseignante : Anna POTEY**

**« Je suis indéfiniment capable d'émerveillement », disait le cinéaste Federico Fellini (1920-1993). Quelles sont pour vous les sources d'émerveillement ?**

Émerveillement est un terme qui utilise souvent sentiment d'admiration mêlée à la surprise. Pour moi, il peut être trouvé dans tous les endroits sous des formes diverses. La nature en tant qu'existence d'origine de la vie, est l'endroit où l'émerveillement peut être trouvé. Du haut de la colline fond bas de la mer, toute vie existe de façon harmonieuse et équilibrée.

Lors de mon dernier voyage en Norvège, je suis vraiment témoin de la magnifique création de la nature. Abrupte et sinueux Fjords parcourant des centaines de

kilomètres, coupés en deux par la mer. Les glaciers fondant pendant l'été et devenant des cascades, les visiteurs sur le bateau étaient entourés par la beauté à couper le souffle de la nature.

J'ai également été témoin d'un émerveillement similaire à une plus petite échelle. Si vous vous aventurez à la campagne tôt le matin, entre les branches d'arbres, vous pouvez trouver une toile d'araignée, mince fil d'argent recouvert de rosée, j'ai été émerveillé par la délicatesse de la toile et le bien conservé de la rosée. Tandis que la lumière traversait la goutte d'eau transparente, des ombres tachetées ont été projetées sur le sol et si vous regardez de plus près, vous pouvez voir les environs se refléter dans une minuscule rosée.

Peu importe l'ampleur de la nature, tout ce qui existe dans la nature est louable, rare et merveilleux, ceci, bien sûr, y compris l'homme nous-mêmes. Depuis des milliers d'années, l'évolution de la civilisation humaine est un miracle inexplicable, et le reflet de notre évolution est l'Art. Pour moi, l'art est l'endroit où la vraie beauté et l'émerveillement peuvent être trouvés.

L'art est né à l'ère des hommes des cavernes. En fait, à mon avis, cela pourrait être plus tôt. L'art pourrait être né avant l'existence de la vie.

L'imagination et la reconnaissance de la beauté dans l'art constituent le fondement de la création humaine, malgré tous les aspects négatifs que nous avons dans la nature primitive. C'est exactement cette reconnaissance que l'humain réussit à sauver, encore et encore. Au plus sombre âge, l'art représente « l'espoir ». Le processus de création artistique consiste à transmettre l'espoir.

Comme le disait le romancier russe Dostoïevski : « La beauté sauvera le monde ». De fantasque et rebelle Da Vinci, Fidèle et talentueux Van Gogh, humoristique Andy Warhol, d'innombrables réalisateurs contemporains, les artistes avec leurs créations ont enregistré les progrès de notre civilisation.

Un de mes artistes préférés est Vincent Van Gogh. Son art a à la fois le caractère débridé et arrogant d'un idéaliste, ainsi que la solitude et la déprime d'un pessimiste. Mais ce qui m'a le plus étonné, c'est la pureté et l'honnêteté de son art. Malgré sa dure expérience, ses peintures sont pleines d'espoir et vivantes.

Outre Art, il en existe d'innombrables autres qui valent la peine d'être mentionnés. Inventions révolutionnaires et architectures magnifiques, livres et partitions écrits

---

## AMOPA - PRIX D'EXPRESSION ÉCRITE - LYCÉES

dans différentes langues. Tout au long de l'histoire, les humains continuent de dépasser les limites, d'accomplir des tâches impossibles et de se dépasser.

Nous sommes souvent fascinés par les paysages grandioses ou les technologies les plus récentes, mais nous avons tendance à oublier que nous sommes les créateurs de ces miracles.

Les humains, avec notre potentiel illimité, sont l'incarnation de «l'émerveillement», un univers est caché en chacun de nous.

---

## AMOPA - PRIX D'EXPRESSION ÉCRITE - COLLÈGES

### **PREMIER PRIX**

**Marinos ELIADES, classe de Troisième**

**Enseignante : Anna POTEY (The Heritage private School, Limassol)**

« *Je suis indéfiniment capable d'émerveillement* », disait le cinéaste Federico Fellini (1920-1993). Quelles sont pour vous les sources d'émerveillement ?

Il y a eu, en effet, de multiples occasions où j'ai personnellement ressenti l'émerveillement frémir dans mes entrailles, et j'ai toujours été dans cette situation de me sentir dépassé par la capacité de quelque chose à m'évoquer ce sentiment.

En distinguer un serait une honte pour les autres, j'ai toujours été abasourdi par quelque chose de particulier. La musique est la seule chose qui, lorsque je l'écoute, me fait tomber dans un flot de pensées profondes, d'étonnement, par les notes mélodieuses produites par un instrument.

Les sons profonds, leurs fluctuations et la texture d'une pièce qui peut refléter l'humeur du compositeur m'ont toujours fait me demander comment un tel médium pouvait fournir autant d'informations.

Par mon admiration, j'ai compris que les arts ont le pouvoir d'évoquer le vrai soi de quelqu'un et de lui permettre de penser avec son cœur. On a l'occasion de rêver et de ressentir à travers les arts, non seulement la musique, mais aussi les œuvres et la peinture. Elles transforment un sentiment de profondeur et de réflexion en quelque chose de visible, afin que les artistes eux-mêmes puissent vraiment

exprimer ce qu'ils ressentent.

La musique parmi les arts a toujours été l'une des formes d'expression les plus précieuses et une véritable passion pour moi depuis le tout début. En fonction de l'humeur d'une pièce, je peux moi-même évoquer et réfléchir sur mes sentiments et pensées. La musique me permet de rêver et de lier mes émotions et ma sensibilité à la nature, défiant ce monde matérialiste dans lequel nous vivons, en quelques choses de plus spirituel et vrai.

Naturellement, mon expérience personnelle du monde de la musique m'a permis d'explorer cet art jusqu'à son apogée, et de me trouver ainsi souvent hypnotisé par le son de la pureté et de l'innocence. Jouer de la guitare et essayer de pratiquer mes compétences, afin de maximiser mes capacités et d'être capable de performer à un niveau où je suis capable de fournir ce sentiment d'émerveillement aux autres a toujours été mon véritable objectif et moteur.

En atteignant ce but, j'ai eu la chance de pouvoir jouer des pièces de Tàrrega, Sor, Giuliani et Lobos, qui ont été ma première source d'émerveillement, et qui non seulement m'ont permis d'honorer ce que le monde de la musique peut transmettre, mais m'ont aussi ouvert les yeux sur lui.

Tous les acteurs du monde de la musique apprécient naturellement sa capacité à « éveiller » des sentiments qui n'étaient pas possibles auparavant. Incontestablement, la musique et les arts ont été une source d'inspiration pour beaucoup, à travers les siècles, et ont évolué en profondeur à travers les époques, pour refléter les idéaux du contemporain.

Pour le moment, la musique continue d'évoluer et procurer à de nombreuses générations ce sentiment d'émerveillement, permettant ainsi à plus de gens de mieux explorer et d'exprimer honnêtement leurs sentiments véritables et intérieurs. Le fait que la musique soit présente dans le monde depuis tant d'années montre son importance pour la société et prouve une fois de plus le bien qu'elle fait aux gens. Pour moi, elle ne cessera jamais de m'inspirer et de me permettre de me sentir libre et loin du monde réel des responsabilités.

La musique stimule l'émerveillement sans limite.

## —AMOPA - PRIX DE LA JEUNE POÉSIE - POST BACCALAURÉAT

### PREMIER PRIX

**Elena KARAYIANNI (Université de Chypre)**  
**Enseignante : Dora LOÏZIDOU**

#### **Seule**

Seule dans une zone de guerre  
Mon père est mort, ma mère a pleuré  
Seule sur un bateau flottant  
Ma mère est morte, mon frère a pleuré  
Seule au milieu de la mer  
Mon frère est mort, j'ai pleuré  
Seule dans un nouveau pays  
J'ai essayé, j'ai survécu mais je suis toute seule

### DEUXIÈME PRIX

**Andria SOFRONIOU (Université de Chypre)**  
**Enseignante : Dora LOÏZIDOU**

#### **J'ai peur**

Maman j'ai peur  
Le monde crie  
Les enfants meurent  
Forêts brûlées  
Aujourd'hui la terre est habillée en noir  
Âmes innocentes perdues  
La nature pleure rouge  
Les familles cherchent pourquoi  
Des voix, des larmes pourtant  
Corps dispersés  
Derniers adieux  
Les yeux douloureux

**ACCESSIT**

**Ioanna LOIZOU (Université de Chypre)**  
**Enseignante : Dora LOÏZIDOU**

## **Soleil couchant**

Le soleil seul, roi las et fatigué,  
cherchant refuge au fil de l'horizon  
ôte péniblement son lourd habit d'or,  
dans un ultime éclair de fine lumière  
pose sans pitié son halo de gloire.

Le cortège des polymorphes nuages gris  
s'orne d'ombres roses, ocre, orange,  
se liant aux huées des hérons cendrés  
et aux vols languissants des pinsons.

L'astre de feu plonge aux confins célestes,  
verse sa lueur dans un flot dernier,  
transformant la vallée muette des mortels,  
coulant les murs de pourpre et de safran,  
où des formes noires se dressent grandissantes.

Le froid nocturne se meuble aux coins moisis,  
aspirant avide le silence des astres  
et chuchotant à l'oreille « Toi, condamné,  
même ton soleil est las et fatigué... ».

**PREMIER PRIX**

**Alexia VICTOROS, classe Terminale (Lycée Archangelos «Apostolos Markos»)**

**Enseignante : Maria CONSTANTINO**

**Le Bonheur**

*"Dis-moi où es-tu Bonheur ? "*

*Le Bonheur, Kostis Palamas*

Dans quel tiroir tu te caches ?  
Sur quelle ligne imaginée cascades-tu ?  
Qui t'a conquis ?  
Qui t'a promis la beauté céleste  
Et tu oublies les habitants de la terre ?

Tu es une poudre d'or qui donne des ailes.  
Tu es une oasis qui satisfait la soif.  
Tu es l'ange gardien qui sauve les pensées démoniaques.

J'attends ta forme onirique avec impatience,  
Celle qui m'incisera des mélodies dans l'âme,  
Celle qui me bercera jusque à la vieillesse profonde,  
Celle qui va me grandir et me mûrir à travers les poèmes d'Elytis,  
Celle qui m'a promis les vers de Seféris.

À ton écoute,  
Les rossignols sont enchantés.  
Les hirondelles nichent sous l'ombre de ta forme idéale.

Oh mon Dieu ! Quelle beauté !  
Quelle beauté cache en elle  
La quête du bonheur lui-même.

**DEUXIÈME PRIX**

**Anastasia CHRISTOFOROU, classe Terminale**

**Enseignante : Eleni STYLIANOU (Lycée Saint Georges de Lakatamia)**

**Quatre**

L'air d'hiver est froid  
Mais le pire froid  
C'est ce que tu as dans ton âme

Dans les fleurs du printemps  
Je cherche un diamant  
Je trouve toi ; mais ça m'est égal

Les mers d'été  
Forment ton corps...imagine  
Comment les vagues aiment ton âme

Les feuilles d'automne tombent  
Comme je suis tombé  
Quand tu as arrêté de m'aimer

Quatre saisons  
Quatre montes  
Quatre chutes  
Quatre fois ce double tranchant  
Traverse mon cœur

**ACCESSIT**

**Margarita DEMOSTHENOUS, classe de Troisième (Collège d'Anthoupoli)**  
**Enseignante : Christoulla CONSTANTINO**

**LA DANSE**

Danse comme un oiseau  
Danse dans les airs dans les nuages  
Sens la liberté entre les nuages  
La liberté cachée dans la danse.

Danse et exprime-toi  
Exprime-toi comme tu veux  
Exprime-toi comme tu le sens  
C'est la liberté!

Sentiment qui vient dans la danse  
Sentiment que tu montres  
Seulement quand tu dances  
C'est la liberté!

**DEUXIÈME PRIX**

**Néféli RICHTER, classe de Quatrième (Collège Makedonitissa, Nicosie)**  
**Enseignante : Maria KYRMIZI**

**SUR LES PAS DE JACQUES PREVERT**

Quand la vie est une galaxie,  
Chaque jour est un soleil,  
Quand la vie est un soleil,  
Chaque jour est son rayon,

Quand la vie est un rayon de soleil,  
Chaque jour est lumière  
Quand la vie est une lumière  
Chaque jour est un nouvel espoir.

## TROISIÈME PRIX

**Panagiota DAMIANOU,**  
**classe de 2<sup>ème</sup> (Collège d'Omodos)**  
**Enseignante : Margarita EFSTATHIOU**

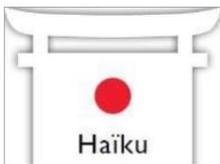
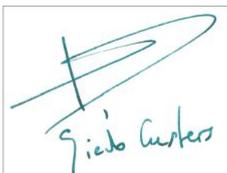
Dans le cadre des célébrations pour la Francophonie 2019, la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF) a lancé le Concours International « Haïkus pour la paix » auquel l'élève de la 2<sup>e</sup> du Collège d'Omodos, Panagiota DAMIANOU, a obtenu le 3<sup>e</sup> prix.

Voici le haïku primé :

*Un ciel sans nuages  
La couleur bleue du saphir  
Un monde sans guerres !*

et le certificat que Panagiota a reçu :



	<b>CERTIFICAT</b>	俳句
<b>Panagiota DAMIANOU</b>		
est lauréate du concours international 2019 « Haïkus pour la paix »		
Elle a participé dans la catégorie « A1 ».		
Elle a obtenu le TROISIEME PRIX		
Fait à Ypres le 27 avril 2019		
		
Le Représentant de PROFF	Le président de la CEO-FIPF	Le président du jury
		
		

### Programme « École ambassadrice » du Parlement européen

« École Ambassadrice du Parlement Européen » est un programme de partenariat entre le Bureau au Luxembourg du Parlement européen et les écoles secondaires. L'objectif est d'encourager les jeunes à comprendre et participer à la démocratie européenne.

Lancé dans 28 États-membres, le programme "École ambassadrice" a pour objectif de donner aux jeunes des établissements secondaires et professionnels la possibilité d'approfondir leurs connaissances du Parlement européen et de l'Union européenne en général, d'appréhender leurs droits en tant que citoyens européens et de comprendre comment ils peuvent participer à la vie démocratique de l'Union. Concrètement, il comprend, au choix,

- des formations pour les enseignants à Luxembourg ou à Bruxelles,
- des outils pédagogiques interactifs et innovants,
- la participation à Euroscola ou à l'European Youth Event à Strasbourg avec d'autres Lycées sélectionnés,
- une plateforme de partage d'idées avec les eurodéputés,
- Jeux de rôle/ Simulation sur l'adoption d'une nouvelle directive,
- la possibilité de visiter les lieux de travail du Parlement européen et du Parliamentarium à Bruxelles,
- et d'une manière générale, la VALORISATION DE TOUS LES PROJETS EUROPEENS EN COURS DANS VOTRE ETABLISSEMENT.

Les écoles engagées dans les projets européens et qui répondent aux critères de sélection, pourront recevoir le titre de 'European Parliament Ambassador school'. Afin de se qualifier, l'école devra:

- désigner des professeurs "Senior Ambassador" et des élèves "Junior Ambassador": ce sont des professeurs et élèves enthousiastes qui échangent sur l'Europe et développent des actions innovantes mettant en lumière l'action de l'Union européenne et du Parlement européen
- créer un Point d'information sur l'Europe au sein de l'école
- organiser une activité autour du 9 mai (journée de l'Europe) où l'Europe est mise en avant
- utiliser le matériel pédagogique en classe et organiser quelques activités en rapport avec l'Europe tout au long de l'année: débats, simulations, visites, articles dans le bulletin d'information de l'école, campagne d'information...



## — PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LANITEION

### Lycée Laniteio, École ambassadrice Parlement Européen 2018-2019



Parlement européen

**ÉCOLE AMBASSADRICE**

Le programme « École ambassadrice » a pour objectif de donner aux jeunes des établissements secondaires et professionnels, la possibilité d'approfondir leurs connaissances du Parlement européen et de l'Union européenne en général, d'appréhender leurs droits en tant que citoyens européens et de comprendre comment ils peuvent participer à la vie démocratique de l'Union.

Notre lycée participe pour la deuxième fois au programme avec deux enseignantes et un groupe de 15 élèves.



Les enseignants et les élèves volontaires, appelés ambassadeurs seniors et ambassadeurs juniors, de notre lycée, ont préparé une exposition sur les pays de l'Union européenne, ils ont mis en place un Info Point dans le hall de l'école et ils ont eu des contacts et des échanges avec les députés européens de notre pays.

Les élèves ont choisi de travailler pendant leur temps libre pour promouvoir les valeurs de l'Europe et faire découvrir les institutions européennes à leurs camarades. Dans ce but, ils ont organisé une campagne de nettoyage des plages, des déchets en plastique qui traînent, une campagne de plantation des plantes et des fleurs dans la cour de l'école avec le slogan « plantons des arbres, plantons les graines de la paix et les graines de l'espérance ». En plus, ils ont beaucoup travaillé pour promouvoir [la campagne "Cette fois je vote"](#), lancée par le [Parlement européen](#), avant les [élections européennes](#).

Avec notre participation à ce programme, nous avons voulu transmettre à nos élèves les valeurs européennes, promouvoir la culture européenne, et **donner du sens à l'engagement lycéen pour l'Europe**.

L'enseignante,  
Athéna Neophytou Thoucides



— PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LANITEION



## — PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LEFKARA

### « CETTE FOIS JE VOTE », CAMPAGNE MENÉE PAR L'ÉCOLE AMBASSADRICE DE LEFKARA

Le 20 mars 2019, au Centre de l'Environnement de Skarinou, dans le cadre du programme européen « Cette fois je vote » et pour la journée des « EU Ambassadors », le département de français du collège et lycée de Lefkara a présenté un très beau stand. Les jeunes élèves ont offert aux invités du vin français, des petits canapés au fromage français et des macarons.

L'enseignante,  
Elena Lefkaritou



PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LEFKARA



## — PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LINOPETRA

### LE LYCÉE DE LINOPETRA EN VISITE AU CAMP DE REFUGIÉS À KOFINO

Dans le cadre du programme européen École Ambassadrice du Parlement Européen, les jeunes ambassadeurs du Lycée de Linopetra ont visité le camp de réfugiés à Kofinou, le 2 février 2019. Les élèves étaient accompagnés de leurs professeurs Charoulla Marcou et Anna Orphanidou. Nos élèves ont offert des vêtements et des jouets aux enfants et ont passé beaucoup de temps avec eux.



L'enseignante,  
Charoulla Marcou



# — PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LINOPETRA

## LA JOURNÉE DE L'EUROPE

Le 11 mai, nous avons célébré la Journée de l'Europe en collaboration avec le bureau du Parlement Européen à Chypre, la municipalité de Limassol, le Comité Européen, les ambassades de différents pays européens et des écoles ambassadrices de Limassol. Le lycée de Linopetra a participé à cette grande fête européenne avec un groupe de musique qui a interprété des chansons en français, italien et anglais. De plus, nos jeunes ambassadeurs ont informé sur les élections du 26 mai 2019.

L'enseignante,  
Charoulla Marcou



— PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LINOPETRA



# PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LIVADIA

## Lycée Régional de Livadia « École ambassadrice » du Parlement européen



Le programme «École ambassadrice» a pour objectif de donner aux jeunes des établissements secondaires la possibilité d'approfondir leurs connaissances

du Parlement européen et de l'Union européenne en général, d'appréhender leurs droits en tant que citoyens européens et de comprendre comment ils peuvent participer à la vie démocratique de l'Union. Pour participer au programme, chaque établissement désigne ses «ambassadeurs juniors»: ce sont des élèves enthousiastes qui échangent avec leurs camarades et développent des actions innovantes mettant en lumière l'action de l'Union européenne et du Parlement européen.



Les écoles engagées dans les projets européens et qui répondent aux critères de sélection, pourront recevoir le **titre de 'European Parliament Ambassador school'**.

Afin de se qualifier, l'école devra:

- désigner des professeurs “Senior Ambassador” et des élèves “Junior Ambassador”: ce sont des professeurs et élèves enthousiastes qui échangent sur l'Europe et développent des actions innovantes mettant en lumière l'action de l'Union européenne et du Parlement européen.
- créer un Point d'information sur l'Europe au sein de l'école
- organiser des activités où l'Europe est mise en avant
- utiliser le matériel pédagogique en classe et organiser quelques activités en rapport avec l'Europe tout au long de l'année: débats, simulations, visites, articles dans le bulletin d'information de l'école, campagne d'information.

Notre Lycée conserve ce titre depuis trois ans. Cette année, le programme avait pour objectif de promouvoir l'importance de notre vote aux élections européennes du 26 mai 2019. Nos slogans étaient : «Raise your voice» et «This time I am voting», «Cette fois je vote».

En tant que citoyens européens, nos «Junior Ambassadors» s'étaient engagés d'une part,

## PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LIVADIA

à informer leurs camarades, leurs professeurs et les gens de la région de Larnaka sur leurs droits et d'autre part, leur faire découvrir la meilleure façon de participer à la vie démocratique de l'Union. Notre but était de convaincre les citoyens chypriotes-européens de voter aux élections de mai.

L'enseignante,  
Glykeria Vassiliou

Le maire de Livadia, toujours à nos côtés !  
Un grand merci pour son aide financière  
qui nous a permis de réaliser nos objectifs.



### Action de volontariat.

Nos «Junior Ambassadors» avec les  
«Senior Ambassadors» à l'hôpital de  
Larnaka offrant des cadeaux aux  
enfants.

Notre visite au Parlement  
de Chypre, à Nicosie



# PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LIVADIA

## Médias

Nos ambassadeurs participent au programme de Klik FM et à l'émission de Loucas Hamatsos, «Εμείς και ο κόσμος μας», pour informer le public sur le programme «Ecole Ambassadrice» et pour encourager les gens à voter aux élections de mai 2019.



## PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LIVADIA

Notre campagne pour informer les citoyens commence :

Au centre-ville de Larnaka, aux cafés et aux établissements publics pour diffuser des dépliants d'information sur les avantages d'être « Citoyen Actif » de l'Union européenne.



# PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LIVADIA

**Journée de débat intitulée :**  
**« Citoyens européens, actifs et réfléchis dans une Europe démocratique »**  
en présence de M. Nicos Christodoulides,  
Ministre des Affaires étrangères de Chypre



**Visite de M. Andreas Kettis** (chef du bureau du Parlement européen à Chypre) pour informer les élèves de notre lycée sur l'Union européenne, en général.

## PROGRAMME « ÉCOLE AMBASSADRICE » - 2019 - LIVADIA

Notre visite à l'université de Chypre pour informer les étudiants



### Journée de l'Europe

Une journée festive organisée par les écoles Ambassadrices de Larnaka, à la place d'Europe, à la promenade de Phinikoudes.



Au cours d'une cérémonie organisée par la Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines, l'Association Panchypriote des Professeurs de Français, représentée par le Comité, a décerné à l'étudiante de première année du Département des Etudes Françaises et Européennes, **Nathalie THEODOSIOU**, le prix APPF pour la féliciter de la meilleure note qu'elle avait obtenue à l'examen de français, lors du concours d'entrée à l'Université de Chypre avec 20/20 de moyenne.



## AU COLLÈGE D'ACROPOLIS

### **Cérémonie de Jumelage du collège Acropoleos avec le collège Raymond Queneau de Paris**

Le lundi 15 avril 2019 a eu lieu la cérémonie de Jumelage du collège Acropoleos avec le collège Raymond Queneau de Paris.

La cérémonie a commencé avec les hymnes nationaux de France et de Chypre. Les salutations de Mme Athena Kleanthous, principale du collège Acropoleos et de Mme Catherine Achouline, principale du collège Raymond Queneau ont été suivies par le discours de M. Gilles Pécout, Recteur de la région académique Île-de-France, Chancelier des universités de Paris et celui de Dr. Costas Champiaouris, Ministre de l'Education et de la Culture. Les principales de deux collèges ont signé la Convention de partenariat et se sont échangé des cadeaux commémoratifs.

Puis, le chœur du collège Acropoleos a chanté 'Acherompazo' et les deux élèves qui avaient gagné le deuxième prix au concours de la Francophonie 2019 ont présenté leur saynète intitulée « Solidarité ».

Ensuite, une courte scène de théâtre, en grec ancien, intitulée « La chaussure nuptiale », a été présentée, pour laquelle le collège Acropoleos avait obtenu le premier prix panchypriot. La cérémonie a pris fin avec la danse folklorique 'Sousta'. Une réception a suivi dans la salle des professeurs en l'honneur des invités parmi lesquels étaient M. René Troccaz l'ambassadeur de France à Chypre, inspecteurs du Ministère de l'Education de France, inspecteurs du Ministère de l'Education et de la Culture de Chypre et d'autres fonctionnaires.

Skevie Triantafyllidou  
Enseignante de français



L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS  
JUMELAGES



L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS  
JUMELAGES



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS JUMELAGES



## ΤΕΛΕΤΗ ΑΔΕΛΦΟΠΟΙΗΣΗΣ ΔΕΥΤΕΡΑ, 15 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2019 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ



Εθνικοί Ύμνοι Γαλλίας και Κύπρου

### Χαιρετισμοί

- Από τη Διευθύντρια του Γυμνασίου Ακροπόλεως κα Αθηνά Κλεάνθους
- Από τη Διευθύντρια του Collège Raymond Queneau, Παρισίων, Madame Catherine Achouline
- Από τον Πρύτανη της Σορβόννης και Πρόεδρο της Ακαδημίας του Παρισιού Monsieur Gilles Pécout
- Από τον Έντιμο Υπουργό Παιδείας και Πολιτισμού Δρα Κώστα Χαμπιαούρη

### Τελετή Αδελφοποίησης

- Υπογραφή της Σύμβασης Εταιρικής Σχέσης

Κυπριακό Δημοτικό Τραγούδι από Μουσικό Σύνολο

- «Ασιερομπάζω»

Θεατρική σκηνή «Αλληλεγγύη», Αναδεικνύουμε τις κοινές αξίες της Ευρώπης και της Γαλλοφωνίας, με την οποία το Γυμνάσιο Ακροπόλεως πήρε το Β' Βραβείο Παγκύπρια

Θεατρική σκηνή «Τό νυμφικόν υπόδημα», με την οποία το Γυμνάσιο Ακροπόλεως πήρε το Α' Βραβείο Παγκύπρια

### Χορός

- Κυπριακός συρτός

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ

Παρουσίαση Προγράμματος	Σκεύη Τριανταφυλλίδου, Γαλλικών
Διδασκαλία Τραγουδιού	Νάγια Κωνσταντινίδου, Μαρία Λουκαΐδου Μουσικής
Διδασκαλία Θεατρικής Σκηνής Γαλλοφωνίας	Σκεύη Τριανταφυλλίδου, Γαλλικών
Διδασκαλία Θεατρικής Σκηνής «Τό νυμφικόν υπόδημα»	Νίκη Χριστοδούλου, Φιλόλογος
Διδασκαλία Χορού	Πανίτσα Νεοφύτου, Φυσικής Αγωγής
Τεχνική Επιμέλεια	Ευρυδίκη Κωνσταντίνου, Μουσικής
Τεχνική Υποστήριξη, Επιμέλεια Διαφανειών και Βιντεοπροβολής	Ειρήνη Φιλιπεπέτη, Ηλ. Υπολογιστών
Φωτογράφιση	Αθηνά Φτελλέχα, Σύμβουλος
Επιμέλεια ΠΤινακίδας & Έκθεσης Κατεχομένων	Ελένη Ιωάννου Λόρδου, Φιλόλογος Β.Δ.Α'
Μετάφραση στα Γαλλικά	Έφη Ανδριανού, Τέχνης, Ειρήνη Ταντελέ, Συνοδός
Ετοιμασία Αίθουσας Εκδηλώσεων	Σκεύη Τριανταφυλλίδου, Γαλλικών
Επιμέλεια Προγράμματος	Νίκος Χατζηκωστής, Ηλ. Υπολογιστών Β.Δ
Οργάνωση Δεξίωσης	Χρίστος Ζήσης, Ελισσαίος Χριστοδούλου, Φ. Αγωγής
Γενική Ευθύνη Εκδήλωσης	Άντρη Νικολαΐδου, Φιλόλογος
	Επιτροπή Κοσμητεία Σχολείου
	Σκεύη Τριανταφυλλίδου, Γαλλικών
	Ελένη Ιωάννου Λόρδου, Β.Δ.Α'

# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## JUMELAGES



### CEREMONIE DE JUMELAGE LUNDI, 15 AVRIL 2019 PROGRAMME



Hymnes Nationaux de France et de Chypre

Salutations

- Mme Athina Kleanthous principale du collège Acropoleos
- Mme Catherine Achouline principale du Collège Raymond Queneau, Paris
- M. Gilles Pécout, Recteur de la région académique Île-de-France, Chancelier des universités de Paris
- Dr Costas Champiaouris, Ministre de l'Éducation et de la Culture

Cérémonie de jumelage

- Signature de la Convention de partenariat

- Chanson chypriote "Acherompazo"

Présentation d'une courte scène de théâtre "Solidarité",  
Promouvoir les valeurs communes à l'Europe et à la Francophonie  
(2ème prix au concours de la Francophonie 2019)

Présentation de la scène théâtrale "La Chaussure nuptiale" en grec ancien  
(Premier Prix pan-chypriote)

- Danse chypriote "Syrtos"

### ORGANISEE PAR

Présentation du Programme	Skevie Triantafyllidou
Enseignement de la chanson	Nayia Constantinidou, Maria Loukaidou
Enseignement de la scène théâtrale "Solidarité"	Skevie Triantafyllidou
Enseignement de la scène théâtrale "La chaussure nuptiale"	Niki Christodoulou
Enseignement de la danse chypriote	Panitsa Neofytou
Support Technique	Evridice Constantinou
Responsable de la projection	Irene Philippeti
Photos	Athina Ftellecha
Préparation de l'exposition et du tableau d'af- fichage sur la partie occupée de Chypre	Eleni Ioannou-Lordou
Préparation de la salle polyvalente	Efi Andrianou, Irene Tantele
Traduction en Français	Elisseos Christodoulou, Christos Zisis
Organisation de la réception	Skevie Triantafyllidou, Nicos Hadjicostis
Rédaction du programme	Comité de réception et d'embellissement des locaux, Skevie Triantafyllidou
Responsabilité générale	Andri Nicolaidou
	Eleni Ioannou Lordou, Directrice Adjointe A

**AU GYMNASÉ PANCHYPRIOTE**

**Jumelage entre le Gymnase Panchypriote et le Lycée Chaptal  
Avril 2019**



Cette année, dans le cadre du partenariat signé par l'Académie de Paris et le Ministre de L'Éducation et de la Culture de Chypre, le Lycée Chaptal et le Gymnase Panchypriote, deux institutions éducatives prestigieuses et historiques se sont jumelées au cours d'une cérémonie qui a eu lieu le 16 avril 2019, au Gymnase Panchypriote, à Nicosie. La cérémonie a débuté par l'hymne du Gymnase Panchypriote, chanté par un groupe de lycéens de la chorale et a été suivie par le discours de Mme Sophie Ioannou, proviseure du Lycée. Madame Ioannou a, tout d'abord, exprimé sa profonde tristesse quant à l'incendie qui avait détruit une grande partie de la cathédrale Notre-Dame de Paris, le soir précédent, et ensuite, elle a fait le point de nos deux écoles qui avaient passé le flambeau de l'Éducation à de grandes personnalités de nos deux pays. De plus, elle a détaillé la manière dont ce partenariat de compréhension mutuelle, d'amitié et de fraternité doit être envisagé. Nos invités francophones pouvaient lire l'allocution de la directrice et les paroles de l'hymne, traduites en français, sur un document qui leur avait été distribué, en même temps que le programme, et qui contenait en plus, une référence à l'histoire du Gymnase Panchypriote, rédigée par Mme Danae Georgiadou, directrice adjointe et traduite par Mme Dimitra Ioannidou, professeure de français. Ensuite, M. Gateau, proviseur du Lycée Chaptal a pris la parole pour souligner l'importance de ce partenariat qui initiera des relations d'amitié entre le Gymnase Panchypriote et le Lycée Chaptal, un lycée chargé d'histoire. Il a

## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS JUMELAGES



également signalé que cette amitié aboutira à faire connaître à nos élèves l'histoire, la géographie, la sociologie, la culture, la civilisation, l'économie et la géopolitique de nos pays respectifs. Par ailleurs, M. Gilles Pécout, Recteur de la région académique Île-de-France et Chancelier des Universités de Paris a expliqué à son tour que ce partenariat s'est effectué dans un contexte général du renforcement de la collaboration entre la France et Chypre, deux pays de longue amitié. En outre, il a appuyé son discours sur trois mots. D'abord sur le mot **émotion**, émotion d'avoir entendu notre directrice exprimant ses sentiments après le terrible évènement de l'incendie de Notre Dame, puis sur le mot **gratitude**, gratitude envers le Ministre de l'Éducation Chypriote et le Président de la République de Chypre car jamais dans le passé un partenariat n'a été placé à un si haut niveau et enfin sur le mot **confiance**, confiance à l'amitié entre nos deux pays, confiance au rôle que nos deux lycées doivent jouer, aux équipes pédagogiques et à tous ceux qui constituent les savants dans nos deux pays. Confiance également à nous pour forger cette Europe que nous souhaitons tous. Il a souhaité que nos élèves s'expriment en français quand ils seront à Paris et à la Sorbonne. Après le bref discours de M. Pécout, le Ministre de l'Éducation, de la Culture, du Sport et de la Jeunesse de Chypre, M. Hambiaouris a annoncé sa ferme décision que son Ministère envoie au plus vite une circulaire à tous les établissements scolaires de Chypre, pour informer sur la catastrophe qui a eu lieu à Notre Dame, à ce grand monument de l'héritage mondial et pour inciter les enseignants à discuter avec leurs élèves à propos de ce grand édifice historique et culturel. Il a aussi signalé qu'il s'agit d'un jumelage entre deux lycées qui ont une longue histoire et qui ont vu naître dans leurs rangs de grandes personnalités. Il a rajouté que ce jumelage ouvrira la voie à une coopération fructueuse, à des formations pédagogiques et à des grandes amitiés qui renforceront encore plus celles déjà existantes, entre nos deux pays. À la fin de son discours, M. Le Ministre a rappelé la décision de son

## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS JUMELAGES

Ministère, comme elle avait été déjà annoncée la veille, par le Président de la République M. N. Anastassiadis, que le français sera introduit dans les écoles primaires à partir de septembre 2019. Puis, les deux proviseurs ont signé la Convention de Partenariat et ont échangé des cadeaux souvenirs.

Après cet acte qui a été le noyau du jumelage, un groupe de lycéens de la section sciences A22 de notre lycée ont présenté une entrevue télévisée avec M.Tefkros Michailidis, écrivain et mathématicien ayant fait ses études à Paris et qui a parlé de la fiction mathématique et de sa longue amitié avec le père de la fiction mathématique, l'écrivain et mathématicien, Denis Gaedj. Ces élèves ont fait eux-mêmes les traductions et le sous-titrage de cette entrevue télévisée. Un travail très original qui a impressionné nos invités. De plus, un groupe de lycéens de la chorale de notre lycée, sous la direction du Dr.Stavria Brown, professeure de musique de notre école, ont chanté des chansons françaises comme *L'oiseau et l'enfant*, *La foule*, *Sous le ciel de Paris* et *Zorba le grec*. La cérémonie s'est terminée avec les hymnes nationaux de nos deux pays. En reprenant les trois mots du Recteur de l'Académie de Paris et de La Sorbonne, émotion, gratitude, confiance et en y ajoutant, admiration, satisfaction et espérance, tous ces sentiments ont envahi l'esprit et le cœur de tous ceux présents à la cérémonie !

Enfin, j'ai remercié personnellement Mme Niki Papa qui a été l'âme de ce jumelage. Sans son soutien et ses efforts, ce jumelage ne serait jamais réalisé !

Dimitra IOANNIDOU  
Professeure de français,  
Gymnase Panchypriote



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS EUROSCOLA

## AU LYCÉE LANITEION

### EUROSCOLA 2019 - Lycée Laniteio



Créé en 1990, le programme Euroscola est une manifestation qui se déroule au Parlement européen, à Strasbourg. Des lycéens des 28 États membres de l'UE sont sélectionnés et deviennent députés européens pour une journée. Ils peuvent ainsi vivre en pratique l'expérience de l'intégration européenne, du débat et de la prise de décision en Europe. Cette année, le lycée Laniteio a participé à la session Euroscola avec 12 élèves, onze filles et un garçon accompagnés des professeures Yiota Christodoulidou et Athéna Néophytou. Nos élèves ont profité d'une opportunité unique de découvrir le processus de prise de décision au sein de l'Union européenne sous la forme d'un Parlement européen de la jeunesse multilingue.

Athéna Neophytou  
Lycée Laniteio



## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS EUROSCOLA

Euroscola a permis à nos élèves de se rencontrer, de débattre, de prendre position, de négocier, de modifier, de voter et, enfin, d'adopter des résolutions sur de véritables questions européennes.



Une fois la visite terminée : Visages radieux, sourires éclatants



À la découverte de Strasbourg, capitale européenne et chef-lieu de la région d'Alsace.

## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS EUROSCOLA

**Place Kléber** : La principale place publique du centre-ville de Strasbourg. La place tient son nom du général strasbourgeois Jean-Baptiste Kléber, qui s'est illustré lors des guerres de la Révolution française.



**Euroscola** a offert à nos élèves une expérience unique dans l'hémicycle du Parlement Européen à Strasbourg, leur permettant de se familiariser avec la notion d'intégration européenne. Nous, les enseignants, nous avons eu la possibilité de rencontrer des collègues et d'échanger des idées sur les pratiques pédagogiques.

## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS EUROSCOLA



*Maisons à colombages, décorées telles des maisons de poupées, jardinières fleuries, rideaux de dentelle et jardinets coquets donnent à l'ensemble un aspect très soigné.*

### **Voyage à Strasbourg – Euroscola**

Le voyage a eu lieu du 28 février au 2 mars. Le jour de notre arrivée, on a eu une visite guidée à Bâle, en Suisse où nous avons passé la nuit. Le jour suivant, nous avons pris la route pour Strasbourg. Nous avons fait un arrêt à *Colmar* une ville alsacienne à 30 minutes de Strasbourg, proche des frontières allemandes et suisses. Comme notre guide nous a expliqué, Colmar est une ville avec un riche héritage historique. C'est la ville de Frédéric Auguste Bartholdi, sculpteur français du XIXe siècle qui est internationalement connu pour avoir été l'auteur de la statue de la Liberté. Finalement, nous sommes arrivés à Strasbourg où nous sommes restés deux jours. Le jeudi 31 janvier, a été une journée entièrement consacré au Parlement européen. Vendredi, nous avons eu l'occasion de nous promener dans les rues de Strasbourg, admirer la magnifique Cathédrale, traverser à pied La Petite France et le vieux quartier traditionnel de Strasbourg.

C'était un voyage inoubliable, plein de bons souvenirs et une expérience enrichissante.

Eleonora et Stavriana Eftymiades  
Classe C 1 (section classique)  
Lycée Laniteio

# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS EUROSCOLA

## AU LYCÉE DE LINOPETRA

Un groupe de 12 élèves ont voyagé à Strasbourg pour participer à la journée Euroscola, du 4 avril 2019. Les élèves étaient accompagnés par la directrice adjointe Mme Dora Moussoulidou et la professeure de français Mme Charoulla Marcou.



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS BIODIVERSITÉ

## AU COLLÈGE D'OMODOS

**Le Collège d'Omodos découvre l'exposition itinérante :  
« LA BIODIVERSITÉ, C'EST LA VIE, C'EST NOTRE VIE !**



Le vendredi 14 décembre 2018, les élèves de la première classe du Collège d'Omodos accompagnés de leurs professeures de français et de SVT se sont rendus à l'exposition scientifique et interactive intitulée « La biodiversité c'est la vie, c'est notre vie », organisée par l'IF de Chypre.

L'objectif de cette exposition a été d'une part, de sensibiliser grands et petits sur l'importance de la biodiversité et la nécessité de sa préservation face aux menaces actuelles et d'autre part, montrer comment la communauté internationale doit agir pour sa sauvegarde !

Au travers des éléments interactifs, des panneaux illustrés et des vidéos, nos élèves ont eu l'occasion de découvrir les multiples facettes de la diversité biologique, apprécier sa valeur inestimable et prendre conscience de l'urgence vitale de maintenir voire accroître la vie sur Terre.

## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS BIODIVERSITÉ

Par la suite, les jeunes collégiens d'Omodos ont présenté les travaux qu'ils avaient confectionnés sur la biodiversité de Chypre, et ont proclamé à l'équipe de l'IFC qui les a chaleureusement accueillis dans ses locaux à Nicosie, les slogans qu'ils avaient préparés au cours du français !

Nos élèves ont quitté l'exposition ravis d'avoir acquis une pléiade de connaissances et d'expériences sur le sujet de la biodiversité !

L'enseignante,  
Margarita Efstathiou



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## BIODIVERSITÉ



## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS NOËL EN CLASSE DE FLE

### AU LYCÉE LANITEION

À l'approche des fêtes de fin d'année, difficile d'échapper à Noël et à son imaginaire. Nous avons proposé à nos élèves un travail autour de la "Lettre au Père Noël", de Patrick Bruel et nous avons travaillé à partir d'une fiche pédagogique. Nos élèves ont aussi préparé des cartes de vœux pour leurs professeurs et amis. Nous avons chanté des chansons de Noël et nous avons goûté la Bûche de Noël, un gâteau terminant le repas de Noël en France, en Belgique, en Suisse, au Québec, au Vietnam, au Liban, et généralement dans les pays francophones.

Athina THOUKIDIDOU  
Lycée Laniteio



AUX COLLÈGE ET LYCÉE DE LEFKARA



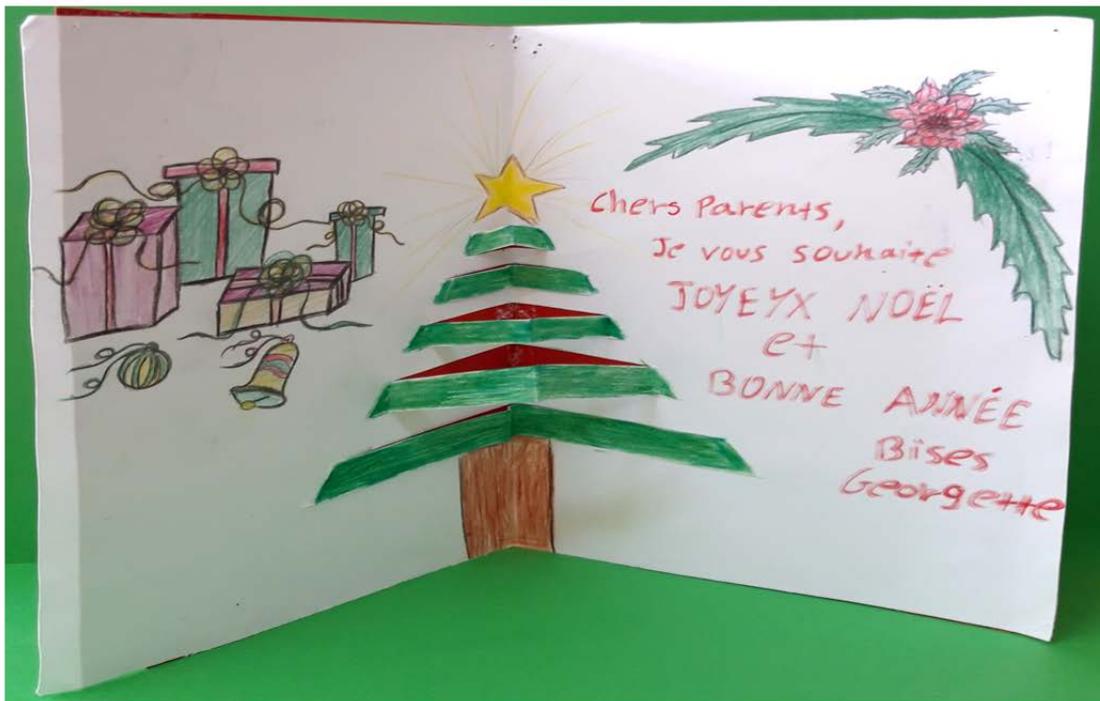
Compétition pour la  
meilleure carte  
de vœux



Avant Noël, au collège et lycée Régional de Lefkara, nous avons fait une compétition de carte de vœux et nous avons récompensé les meilleures. Les élèves ont produit de très belles cartes.

Elena Lefkaritou

L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS  
NOËL EN CLASSE DE FLE



Georgette (C1)

L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS  
NOËL EN CLASSE DE FLE



Bonne



Année

Chers Parents  
Je vous souhaite  
Joyeux Noël



Bonne Année  
Bises  
Anastasia



Anastasia (c1)



Joyeux  
Noël!

Chers parents,  
Joyeux Noël  
et  
Bonne Année!



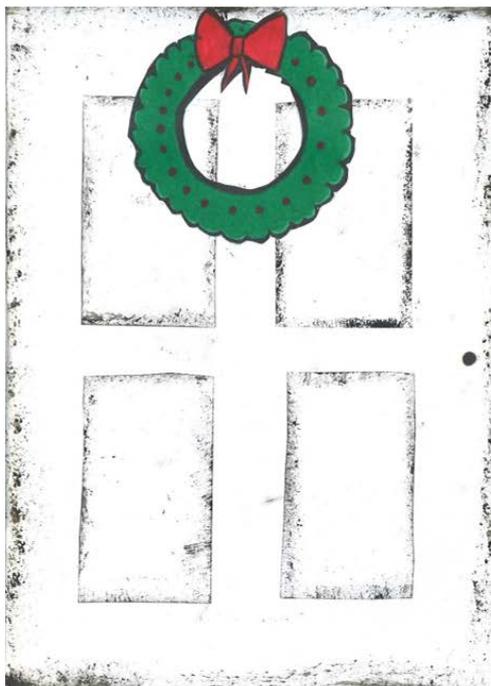
Avec mon amour,  
Tatiane

Tatiane (c1)

L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS  
NOËL EN CLASSE DE FLE



Athena (C1)



Marie (C1)

L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS  
NOËL EN CLASSE DE FLE



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## LE FRANÇAIS DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES

### PROJET PILOTE À EPISKOPI

#### **Le français dans nos écoles primaires, sous forme de projet pilote !**

*L'Inspectorat de français en collaboration avec le Ministère de l'éducation et de la culture chypriote ont réalisé pour la deuxième année consécutive un programme pilote dans plusieurs écoles primaires de Chypre afin d'initier les futurs collégiens à la langue française.*



L'objectif spécifique de ce projet consistait d'une part, à promouvoir la langue et la civilisation françaises auprès des jeunes élèves de la 6<sup>e</sup> classe de primaire, de façon ludique, et d'autre part, à préparer leur entrée au collège, où le français, nouvelle matière pour eux, est enseigné à raison de deux périodes par semaine.

Suite au grand succès qu'a eu cette initiative l'année précédente et dans le cadre du mois de la Francophonie, j'ai visité de nouveau, à deux reprises, l'école primaire d'Episkopi, pour enseigner le français à tous les écoliers de la 6<sup>e</sup> classe. J'avais élaboré mon plan de leçon au préalable, en suivant des modalités adéquates, comme par exemple établir une

## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

### LE FRANÇAIS DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES



liste de sujets à aborder, préparer des activités d'enseignement et d'apprentissage pertinentes et prévoir les moyens et les outils nécessaires à la réalisation de ma séance de cours. J'y avais même intégré des jeux pédagogiques car selon moi, le jeu, c'est une excellente stratégie pour renforcer la motivation des enfants à apprendre, surtout lorsque ceux-ci sont des jeunes débutants. Les élèves m'ont accueillie en prononçant à haute voix des mots en français qu'ils avaient recherchés sur Google, tout en me montrant en même temps et avec joie, les dessins qu'ils avaient préparés la veille. Ces dessins représentaient des monuments parisiens comme la tour Eiffel et l'arc de Triomphe, des personnages de bande dessinée, comme les fameux Astérix et Obélix mais aussi divers produits français, à savoir des gâteaux, des voitures et des parfums. Travailler avec ces enfants fut pour moi un immense plaisir car leur attention tout au long de la présentation de mon cours ainsi que leur participation spontanée m'ont touchée au plus profond de mon être. De plus, ils avaient l'air **heureux**. Leurs visages épanouis n'ont fait qu'agrandir en moi, l'amour que je porte à mon métier. Ce jour-là, j'ai en effet réalisé que je ne pourrais exercer une autre profession...

À la fin du cours, je savais que mon but avait été atteint. Entre mes futurs élèves et moi, un climat de confiance et de respect réciproque s'était installé. On s'est séparés en nous souhaitant mutuellement une bonne continuation tout en espérant se revoir en septembre au collège, pour une nouvelle année scolaire, fructueuse et pleine d'activités ludiques !

Ermioni Charitou  
Collège d'Episkopi

# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## LE FRANÇAIS DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## LE FRANÇAIS DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## LE FRANÇAIS DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES

### PROJET PILOTE À PACHNA ET KYVIDES

#### **Programme d'initiation à la langue française aux écoles primaires de Kyvides et de Pachna !**

Une belle expérience à cent pour cent réussie, centrée sur le jeu et l'interaction qui a enthousiasmé les petits écoliers en leur laissant un impact positif et des premières impressions favorables à l'égard du français !

L'enseignante,  
Margarita Efstathiou



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## LE FRANÇAIS DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## LE FRANÇAIS DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## LE FRANÇAIS DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES

### ÉCOLE PRIMAIRE D'ERIMI

À l'école primaire d'Erimi, le français est une matière à option. Cette année, notre thème était sur la Francophonie en Afrique.

#### **VISITE DE MADAME CHRYSO SHOKKOU**

Madame Shokkou, qui avait été envoyée par l'Union européenne au Mali pour y aider au *bon déroulement* des élections, nous a rendu visite pour nous raconter son séjour dans ce pays francophone. Elle a partagé avec nous l'expérience enrichissante qu'elle a vécue à travers la vie quotidienne de ce beau pays.

#### **SALADE À L'AFRICAIN**

Le 14 mars, des footballeurs francophones et anglophones de l'équipe d'Aris de Limassol, ont visité notre école pour préparer avec nous une salade de fruits africaine, avec des avocats et des fruits de la passion. Les footballeurs et les élèves communiquaient en français et en anglais pendant la préparation de la salade.

#### **JOURNÉE FRANCOAFRICAIN**

Comme cette année notre thème était l'Afrique Francophone, les élèves de la 6<sup>ème</sup> ont assisté le 18 mars, à l'atelier «Afrique–Francophone». En collaboration avec le professeur de géographie, les enfants ont eu l'occasion de participer à des jeux communicatifs et culturels.

#### **VISITE DE FOOTBALLEURS DE L'ÉQUIPE D'APOLLON**

Des footballeurs anglophones et francophones de l'équipe d'Apollon ont visité notre école. Les enfants les ont interviewés et après, ils ont joué ensemble à des jeux éducatifs et communicatifs.

L'enseignante,  
Elena Charalampous



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## LE FRANÇAIS DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES

### ÉCOLE PRIMAIRE DE TRIMIKLINI

À l'école primaire de Trimiklini, tous les élèves de la 5<sup>e</sup> et de la 6<sup>e</sup> ont choisi le français comme cours à option. À travers l'apprentissage de la langue et de la civilisation françaises, ils ont eu l'occasion de vivre des expériences uniques.

Cette année, le jour du Mardi Gras, pendant la récré, on a mangé des crêpes et on a joué au poisson d'avril !

Le 22 février, le footballeur Markos Maragkoudakis a visité notre école. Nos élèves, dans le cadre de la coopération de deux langues étrangères, enseignées à notre école, l'ont interviewé en français et en anglais.

### **Hommage à Victor Hugo**

Le 24 mai 2019, les élèves ont rendu hommage à Victor Hugo à travers des exposés, des lectures de poèmes et d'extraits romanesques.

L'enseignante,  
Elena Charalampous



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## LE FRANÇAIS DANS NOS ÉCOLES PRIMAIRES

### ÉCOLE PRIMAIRE DE « KRYFO SCHOLIO »

À l'école primaire de Kryfo Scholio, le français est enseigné de la 3<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> classe. Cette année, les élèves ont eu l'occasion de prendre contact avec la civilisation et la culture françaises ainsi qu'avec les mœurs et les coutumes de la France et des autres pays francophones.

#### **CORRESPONDANCE**

Au cours de cette année, nos apprenants ont eu l'opportunité de correspondre avec des élèves d'une école primaire, à Hourtin, en France.

On a échangé des cartes, des lettres et des petits cadeaux, et en plus on a découvert beaucoup de coutumes et de mœurs de cette ville.

#### **CHANDELEUR**

Le 5 février était un jour spécial. On a célébré la Chandeleur en préparant et en mangeant des crêpes. On a chanté et on a raconté aux autres élèves des histoires de la Chandeleur !

#### **ON FAIT LA CUISINE**

Les élèves de la 5<sup>e</sup> ont préparé leur sandwich français et présenté les secrets de leur recette, en français.

#### **JOURNÉE TV5**

Le 20 mai, les élèves de la 5<sup>e</sup> et de la 6<sup>e</sup> ont eu la chance de découvrir TV5. Ils ont appris comment accéder à ce site et profiter des programmes correspondant à leur âge.

#### **LECTURE – JUIN**

Tous les élèves sans exception ont assisté à l'atelier «J'adore la lecture». La professeure leur a lu le livre «Kipik, le hérisson aventureux » et en pratiquant la méthode de la dramatisation elle a tenté d'éveiller leur intérêt et les motiver davantage.

L'enseignante,  
Elena Charalampous



# L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

## FESTIVAL DE THÉÂTRE

### FOLEY'S SCHOOL

**Le Collège FOLEY'S participe au Festival de théâtre  
Euro-Méditerranéen TEATRAE à Ronda, en Andalousie**

Du 27 au 30 mars 2019, nous avons été invités par Adrien PAYET à Ronda, en Andalousie, au centre de Français Habla Frances, pour participer au premier festival de théâtre Euro-méditerranéen. Il s'agissait de représenter une pièce sur le thème de la rencontre et de l'interculturel.

Avec trois de nos élèves (Miruna TIBERIU, Evgeni KOSTEVITCH, Daniel STAROSELSKIY) de la classe de première et sous la direction de Mme BAILEY et de Mme PETEVI, nous avons monté la pièce *Albert*.

#### **Résumé de la pièce :**

*Les malentendus entre les cultures sont assez communs dans le monde si international dans lequel nous vivons. Donc, la rencontre de Nikolay, un nouveau riche russe, Albert, un Français amoureux et Isabella, une jeune fille au pair italienne, produit un cocktail mortel, parfait pour une tragédie comique. "Albert" va sûrement faire verser des larmes de joie, ainsi que de chagrin.*

Mme BAILEY et Mme PETEVI  
Enseignantes de FLE



— L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS  
FESTIVAL DE THÉÂTRE



## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS

### LE CLUB FRANÇAIS DE LARNACA



Le Club Français de Larnaca a été créé en novembre 2018, par un groupe de bénévoles qui partagent une passion pour la langue et la culture française ainsi qu'un désir désintéressé de contribution aux groupes de population vulnérables.

Les actions du Club Français de Larnaca se déclinent en plusieurs volets sur les thématiques sociales et culturelles qui suivent :

- a) La promotion et diffusion de la culture et de la langue françaises.
- b) La promotion de la création artistique contemporaine française et francophone auprès du grand public, en collaboration avec des organisations et des institutions de Larnaca.
- c) La promotion de la richesse culturelle de Larnaca dans le cadre de la coopération franco-chypriote dans le domaine de l'archéologie et, plus précisément, de l'ancienne ville de Kition.
- d) Le soutien financier des associations caritatives de notre ville, à travers l'organisation d'événements caritatifs ou bien de galas de charité.

Bref, le programme du Club Français de Larnaca comprendra entre autres, des ateliers gratuits pour les jeunes enfants et les adolescents, des expositions artistiques, des conférences, des séminaires et des voyages éducatifs aux pays francophones dans le cadre des programmes européens.

Pour plus d'informations ou pour l'inscription de nouveaux membres, appelez le 99799559 ou envoyez un courrier électronique à l'adresse suivante: [cfdlchypre@gmail.com](mailto:cfdlchypre@gmail.com)

Le Comité du Club Français de Larnaca.



Première Présentation du Club Français de Larnaca (novembre 2019)

## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS LE CLUB FRANÇAIS DE LARNACA

### Larnaca célèbre la Francophonie (mars 2019)

Concours d'art pour les élèves du primaire ayant comme titre « Un enfant à Paris », organisé par le Club Français de Larnaca, dans le cadre des célébrations pour la Francophonie 2019.



Le Théâtre Municipal de Larnaca pendant le spectacle : « Larnaca célèbre la Francophonie »



Une contribution financière du Club Français de Larnaca à la fondation caritative Christina A. Apostolou dans le cadre de l'évènement «Larnaca célèbre la Francophonie».

## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS LE CLUB FRANÇAIS DE LARNACA

Atelier de Pâques pour enfants (avril 2019)



Atelier d'été pour enfants et parents (juin 2019)

## L'ŒUVRE POLYVALENTE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS LE CLUB FRANÇAIS DE LARNACA

« La Révolution Française et ses réalisations » (juillet 2019)

Conférence tenue par M. Yiannis Ioannou,  
Professeur à l'université de Chypre



## Université d'été Francophonie Formations Innovantes en FLE

### Témoignage de nos deux enseignantes-boursières

Apprendre de tous, savoir ensemble avec Fraternité Perspective et Transmission, telle est la philosophie de notre nouvelle famille FRANCOPHONIA qui accueille les professeurs de FLE de tous les coins du monde. Sur ce sixième Continent, dirigé par Yann Librati, entouré d'une équipe d'exception, nous avons découvert une chaleur humaine dans le partage d'idées et de découvertes de nouvelles approches pédagogiques. Dans un esprit serein, nous ne nous sentons plus seules mais bien plus fortes qu'avant, solidaires avec nos amis d'Italie, d'Espagne, de Croatie, d'Albanie, du Kazakhstan et même des États-Unis ! Il reste à nous tous, chers collègues, à bien mener nos démarches, afin de convaincre nos politiciens, la société et les parents que le monolinguisme est considéré comme l'illettrisme impardonnable du 21<sup>e</sup> siècle



et qu'on devrait enfin voir le français sur le Baccalauréat de nos élèves-citoyens européens, citoyens du Monde. Lançons-nous dans la lutte de création d'écoles bilingues grec-français, chez nous !

Un grand merci à l'APPF et à l'Institut Français de Chypre de nous avoir offert cette magnifique expérience de formation à l'Université de FRANCOPHONIA, à Nice. Cela a été plus qu'une formation, cela a été une expérience interculturelle, une rencontre, une amitié, une ouverture d'esprit à l'international.

Niki Trifilli et Litsa Barelier  
Professeures de français



Nos deux boursières en photo avec l'écrivain newyorkais, Fabrice Jaumont qui a donné une conférence pendant la formation. Il est auteur du livre « *La Révolution bilingue : Le futur de l'éducation s'écrit en deux langues* ».





## UNIVERSITÉ D'ÉTÉ FRANCOPHONIA - JUILLET 2019



N.B. : D'autres détails et photos sont disponibles sur le site de l'APPF, en cliquant [ici](#)

## UNIVERSITÉ D'ÉTÉ FRANCOPHONIA - AOÛT 2019

Notre semaine de formation à l'Université d'été Francophonie, à Nice, a été couronné d'un immense succès !

Ce fut une belle expérience, un voyage de découverte merveilleux, riche en échange, en partage et en perspectives, centré sur le rôle primordial de nous tous, professeurs de français, de transmettre la langue française et les valeurs de la Francophonie aux jeunes générations. Pendant notre séjour, nous avons eu la chance de rencontrer des collègues enthousiastes venus des quatre coins du monde, dans une ambiance de fraternité, d'amitié et de joie et de préparer le terrain de collaboration et de beaux projets interculturels à venir !

Cette semaine nous a aussi donné l'occasion de consolider notre esprit associatif, cette valeur ajoutée, indispensable pour la diffusion, la promotion et le rayonnement de la langue française et de la culture francophone !

A ce point, nous tenons à remercier toute l'équipe de l'Université Francophonie qui a été impeccable, à savoir, les formateurs, les animateurs, le bureau d'accueil et surtout le directeur Yann Librati, ce grand passionné infatigable, ambassadeur des valeurs multicolores de la francophonie qui se trouve à juste titre, à la tête de cette université !

Nos remerciements les plus chaleureux vont également à la vice-présidente de la FIPF, Cynthia Eid qui a accueilli tous les 20 représentants des associations à son module associatif et qui les a émerveillés de par sa chaleur humaine, son engagement, son dynamisme et son professionnalisme.

Cette semaine de formation n'a été que le début d'une collaboration qui grâce à Yann Librati aura bel et bien de l'avenir ! Nous sommes fiers de nous considérer membres de cette grande famille dont la philosophie est de faire briller la francophonie de toutes ses couleurs et de toutes ses cultures !

Pour l'APPF,  
Margarita Efstathiou, Présidente  
Ermioni Charitou, Vice-présidente











N.B. : Le compte rendu et un diaporama sont disponibles sur le site de l'APPF, en cliquant [ici](#)

### Témoignage d'un jeune enseignant de FLE pour les 50 ans de la FIPF

Dans le cadre de la publication d'un ouvrage commémoratif pour les 50 ans de la FIPF, notre collègue, Savvas EVANGELOU, nous témoigne de sa propre expérience de jeune enseignant de FLE dans les écoles de Chypre.

« *Ma patrie c'est la langue française* »  
**Albert Camus**

#### Il était une fois...

#### Il était une fois un petit garçon qui dit à son papa :

- *Papa je veux devenir prof de français.*

#### Son papa lui répondit :

- *Je ne pense pas. Ce n'est pas un métier pour un garçon.*

Ce petit garçon rencontra des obstacles, mais il continua à espérer de devenir enseignant de français. Il achetait des livres d'apprentissage de français, avec son argent de poche et il les lisait en cachette pour que son papa ne puisse pas le voir. Trois ans plus tard, il décida que ce métier est le seul métier qu'il pouvait faire pour qu'il soit content et il s'inscrivit à des cours privés de français en allant contre la volonté de son papa et contre le tabou d'une société où l'on croit que ce métier est destiné uniquement à des filles.

Ce petit enfant s'appelait Savvas EVANGELOU et malgré les difficultés rencontrées, il est aujourd'hui professeur de français et il fait ce qu'il voulait toujours faire, c'est-à-dire diffuser la langue française, sa passion.

Un enseignant de français essaye toujours de prouver son existence dans un univers occupé par des professeurs de cours dits « principaux ». Il se trouve la plupart des fois devant un public qui croit que cette langue est inutile pour son avenir. Mais cela n'est pas la vérité. Pourquoi dis-je tout cela? Je veux montrer que l'objectif d'un professeur de français n'est pas uniquement de transmettre des connaissances mais aussi de persuader son public que le français n'est pas juste le *croissant* ou la *Tour Eiffel*. Le français n'est pas que des stéréotypes. Il s'agit d'une langue ayant une immense histoire derrière elle.

J'espère que la langue française sera une des premières préférences de mes élèves dans l'avenir proche. En tant que nouvel enseignant au secteur public, mon rêve c'est de voir les heures d'enseignement du FLE multipliées et valorisées chez les apprenants. Mon objectif, c'est d'aider les élèves à aimer le français car cet amour réveillera la motivation intrinsèque chez eux.

## ΠΛΕΟΝΕΚΤΙΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ ΜΕ ΞΕΝΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ! ΓΑΛΛΙΚΕΣ ΚΑΙ ΕΥΡΩΠΑΪΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ ΣΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΚΥΠΡΟΥ

### ΔΥΟ ΠΤΥΧΙΑ ΣΕ ΕΝΑ!

Τα 2 προπτυχιακά πτυχία του Τμήματος Γαλλικών και Ευρωπαϊκών σπουδών του Πανεπιστημίου Κύπρου (**Πτυχίο Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας** και **Πτυχίο Ευρωπαϊκών Σπουδών**), δίνουν τη δυνατότητα μιας πολύπλευρης κατάρτισης που εφοδιάζει στους φοιτητές με σύγχρονες γνώσεις (λογοτεχνία, σινεμά, ιστορία, νομικά, πολιτικές επιστήμες...), παράλληλα με τη δυνατότητα εκμάθησης/εμβάθυνσης 3 βασικών ευρωπαϊκών γλωσσών: Γαλλικά-Αγγλικά-Γερμανικά. Μπορείτε να επωφεληθείτε του κοινού κορμού των 2 πτυχίων να αποκτήσετε εύκολα, παράλληλα με το **Major** σε ένα από τα 2 πτυχία, και το ανάλογο **Minor**.

### ΝΕΕΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΕΣ ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ!

Δίνεται η δυνατότητα στους αποφοίτους να εργαστούν σε **πολλούς τομείς**, πράγμα που πολλαπλασιάζει το εύρος της επαγγελματικής τους αποκατάστασης: στη δημόσια και ιδιωτική εκπαίδευση στην Κύπρο και στην Ευρώπη, σε εκπαιδευτικές και πολιτιστικές υπηρεσίες, στον κλάδο των γλωσσικών υπηρεσιών στη δημόσια Υπηρεσία (Υπουργείο Παιδείας, Υπουργείο Εξωτερικών, κλπ.) στην Κύπρο ή σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες, στα θεσμικά όργανα Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε αντιπροσωπείες Ευρωπαϊκής Επιτροπής, σε διπλωματικό σώμα της Κυπριακής

Δημοκρατίας, σε μεταφραστικά κέντρα, στον τομέα του τουρισμού, σε ξενοδοχειακές μονάδες, στα μέσα μαζικής ενημέρωσης, στον διεθνή και Ευρωπαϊκό τραπεζικό τομέα, σε πολυεθνικές επιχειρήσεις και διεθνείς οργανισμούς.

### ΚΑΙ ΓΝΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΑΣΚΗΣΗ!

**Το Μάστερ στις Ευρωπαϊκές σπουδές** σας εφοδιάζει με εξειδικευμένες γνώσεις σχετικές με όλο το ιστορικό και γεωγραφικό ευρωπαϊκό χώρο: τέχνες, πολιτικά κείμενα, αρχές δικαίου...).

**Το Μάστερ στην Διδακτική της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας** προσφέρει τη δυνατότητα για περαιτέρω εξειδίκευση τόσο σε ενεργούς καθηγητές Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας στο δημόσιο και ιδιωτικό τομέα της Κύπρου όσο και σε μελλοντικούς καθηγητές ή ειδικούς στον τομέα της Γαλλοφωνίας που επιθυμούν να εργαστούν εντός ή εκτός Κύπρου.

Και στα 2 Μάστερ δίνεται η δυνατότητα επιλογής ανάμεσα σε εκπόνηση διατριβής και πρακτικής άσκησης.

**Για περισσότερες πληροφορίες:**

<http://www.ucy.ac.cy/frml/el/>

## MASTER EN DIDACTIQUE DU FLE

Avis aux super-profs! Le Département d'Études Françaises et Européennes vous propose un Master en Didactique du FLE, une formation solide et dynamique qui vous permettra d'acquérir toutes les nouvelles méthodes d'enseignement ainsi que les secrets de l'usage des technologies numériques pour enseigner le français avec aisance et professionnalisme. Encore mieux? La possibilité d'avoir une bourse après votre inscription au programme!

Want to be a super-teacher? The Department of French and European Studies announces its Master's program in Didactics of French as a Foreign Language. A sound and dynamic program that aims to specialize you in the new teaching methodologies

as well as in the secrets of digital technologies in order to teach French with ease and professional competence. Even better: get a scholarship to join in!

Για μελλοντικούς σούπερ-καθηγητές! Το Τμήμα Γαλλικών και Ευρωπαϊκών Σπουδών σας προσκαλεί να ανακαλύψετε το Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα στη Διδακτική της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας. Εξειδικευτείτε στις νέες μεθοδολογίες και μάθετε τις ψηφιακές τεχνολογίες ώστε να διδάσκετε τα Γαλλικά με άνεση και επαγγελματισμό. Ακόμα καλύτερα : Κάντε αίτηση για υποτροφία!

## MASTER ÉTUDES EUROPÉENNES

Redécouvrez l'Europe! Avec le programme du Master en Études Européennes du Département d'Études Françaises et Européennes! Un nouveau programme qui vous permet une connaissance approfondie des politiques et cultures de l'Europe et vous ouvre les portes du marché mondial du travail grâce à la possibilité de faire un stage. Encore mieux? La possibilité d'obtenir une bourse après votre inscription au programme!

Re-discover Europe! With the Master's program in European Studies, launched by the Department of French and European Studies! A new program that allows you to acquire an in-depth knowledge about European culture and policies, and that will open the gates of the world labor market via an internship opportunity. Even better: get a scholarship once you join in!

Ανακαλύψτε ξανά την Ευρώπη! Με το Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα στις Ευρωπαϊκές Σπουδές του Τμήματος Γαλλικών και Ευρωπαϊκών Σπουδών! Το νέο πρόγραμμα προσφέρει εμπειρισταωμένη γνώση των πολιτισμών και πολιτικών της Ευρώπης, και σας δίνει άμεση πρόσβαση στην παγκόσμια επαγγελματική αγορά εργασίας μέσω πρακτικής άσκησης. Ακόμα καλύτερα : Με την εγγραφή σας, κάντε αίτηση και για υποτροφία με το ξεκίνημά σας!

# français, passion pour demain !

3<sup>e</sup> Congrès européen des professeurs de français



**Athènes 2019**

français, passion pour demain !  
3<sup>e</sup> Congrès européen des professeurs de français



**LA FIPF**  
Fédération Internationale  
des Professeurs de Français

**4 - 8 septembre 2019**

Le rendez-vous  
des professeurs de français

[athenes2019.fipf.org](http://athenes2019.fipf.org)



OLAS PISANI  
GROUP  
ASSOCIES

NICHOLS PISANI & ASSOCIATES  
NEW YORK OFFICE

LEZARD

**CF**

Francophonie  
LE PAYS DE LA LANGUE FRANÇAISE